



Lietuvių kalba
ISSN: 1822-525X
irena.smetoniene@flf.vu.lt
Vilniaus Universitetas
Lituania

Hybrid Verbs of English Origin with the Suffix -inti Lithuanian Jargon: Morphology and Adaptive Features

Kudirka, Robertas

Hybrid Verbs of English Origin with the Suffix -inti Lithuanian Jargon: Morphology and Adaptive Features

Lietuvių kalba, núm. 16, 2021

Vilniaus Universitetas, Lituania

Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=692573585002>

DOI: <https://doi.org/10.15388/LK.2021.2>



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Atribución 4.0 Internacional.

Hybrid Verbs of English Origin with the Suffix -inti Lithuanian Jargon: Morphology and Adaptive Features

Hybrid verbs of English origin with the suffix -inti Lithuanian jargon: morphology and adaptive features

Robertas Kudirka robertas.kudirka@knf.vu.lt
Kauno fakultetas, Lithuania

Summary: Straipsnyje aptarti anglų kalbos kilmės 198 lietuvių kalbos žargonu hibridiniai veiksmažodžiai su priesaga -inti ir 187 priešdėliniai vediniai su šia priesaga (iš viso 385 leksems). Veiksmažodžiai išrinkti iš Lietuvių kalbos žargonu ir nenorminės leksikos žodyno ir papildyto minėto žodyno el. duomenyno. Atliktas tyrimas atskleidžia, kad skoliniai afiksine adaptacija yra visada priderinami prie kalbinės sistemos, nes skolintų veiksmažodžių be lietuviško afikso neaptikta: vien tik fonetiškai adaptuoti skolinti veiksmažodžiai iš anglų kalbos reti ir vartojami prieveiksmiškai. Nedidelė dalis veiksmažodžių vertintini kaip darybiškai neskaidūs, jie morfologiškai adaptuojami su priesaga -inti. Skolinimas semantiškai gali būti pagrįstas naujomis reikšmėmis, bet nemažai veiksmažodžių vertintini kaip nenorminės kalbos madingi variantai. Didesnioji dalis veiksmažodžių su priesaga -inti yra darybiškai skaidūs, sudaromi jau iš lietuvių kalboje adaptuotų pamatinių žodžių. Naujųjų skolinių darybinis adaptavimas tiesiogiai susijęs su lietuvių bendrinės kalbos dariomis priesagomis. Žargoniniai priešdėliniai vediniai iš pamatinių veiksmažodžių su priesaga -inti sudaromi dėsningai, žargoniniai vediniai perima bendrinės kalbos priešdėlius.

Keywords: veiksmažodiniai skoliniai, morfologinė adaptacija, veiksmažodžių daryba, žargonas.

Abstract: The article analyses 198 hybrid verbs of English origin with the suffix -inti and 187 prefix derivatives from the Lithuanian slang and non-standard dictionary. The study reveals that borrows with affixal adaptation are always adapted to the linguistic system, because there weren't any borrowed verbs without Lithuanian affix detected: phonetically adapted borrowed verbs from English are rare and used as adverbs. A small part of the verbs has no basic words, they are morphologically adapted with the suffix -inti. Word borrowing can be semantically based on the new meanings, but a number of verbs can be interpreted as trendy variants of non-standard language. Most of the verbs with the suffix -inti has basic words. The adaptation of the new borrowings is directly related with the popular suffixes of the Lithuanian standard language. Slang lexicon tends to copy standard language models and integrate into

Keywords: verbal borrowings, morphological adaptation, verbal derivation, slang.

Įvadas

Dėl globalizacijos reiškinių paskutiniaisia dešimtmečiais sunkiai valdomu srautu plūstelėjo anglybės kartu su naujųjų elektroninių ir informacinių technologijų terminija. Tarptautinio bendravimo kalbos statusas, dominuojanti anglakalbė populiarioji kultūra ir šiuolaikinės komunikacijos technologijos ypač spartina anglų kalbos sąveiką ir žodžiai originalo forma iš vienos kalbos į kitą gali patekti greitai ir tiesiogiai. Skolinių tyrimuose jie vadinami naujaisiais skoliniais

Lietuvių kalba, núm. 16, 2021

Vilniaus Universitetas, Lithuania

Recepción: 04 Septiembre 2021
Aprobación: 08 Noviembre 2021

DOI: <https://doi.org/10.15388/LK.2021.2>

Redalyc: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=692573585002>

(Girčienė 2012, 7; Vaicekauskienė 2007, 19). Esant tokiai situacijai svarbu atskirti, kurie kalbos pokyčiai yra natūralūs keitimosi, vystymosi padariniai, o kurie atsiradę dėl kitų kalbų invazinio poveikio, neretai stelbiančio ar trikdančio lietuvių kalbos gramatinę sandarą. Nenorminės kalbos tyrimai gali nurodyti nemažai specifinių vidinių kalbos gyvasties ypatumų, kurie įspėjantys ir aktualūs bendrinės kalbos normintojams, nes nenuosaikūs skolinimasis turi savo „kainą“. Atskirų, skolinimosi procese dalyvaujančių, kalbų morfologijos sistemų lyginamoji analizė dažnai leidžia išsiaiškinti dėsningumus, taip pat padeda nustatyti, kurios kalbos yra paveikusios vieną ar kitą skolinį.

Straipsnio tikslas – ištirti anglų kalbos kilmės hibridinius veiksmažodžius su priesaga -inti morfologijos požiūriu, nustatyti jų adaptacijos polinkius. Siekiant šio tikslo iškelti tokie uždaviniai: suklasifikuoti ir aprašyti minėtus veiksmažodžius pagal adaptacinius tipus, atlikti strukūrinę analizę, atskirti adaptacines ir darybines priesagas. Atskirai išanalizuoti priešdėlinius vedinius, kurių pamatiniai žodžiai yra hibridiniai veiksmažodžiai su priesaga -inti. Straipsnio objektą sudaro 385 leksemos: 198 hibridiniai nepriešdėliniai veiksmažodžiai su priesaga -inti ir 187 priešdėliniai vediniai su šia priesaga, išrinkti iš Lietuvių kalbos žargono ir nenorminės leksikos žodyno (Kudirka 2012) ir papildyto minėto žodyno el. duomenyno.¹ Šio žodyno medžiaga rinkta iš dviejų šaltinių: iš (a) sakytinės kalbos ir iš (b) internetinių forumų bei interaktyvių internetinių pokalbių tekstinėmis žinutėmis (mIRC, Skype ir pan.). Hibridinių vedinių pamatiniai žodžiai nurodomi iš aiš-kinamųjų žodynų (OEDe, CED, ODMS ir kt.).

Daugiausia dėmesio skolinių tyrimuose sulaukia vardažodžiai (Girčienė 2005; 2012; Vaicekauskienė 2007; Lanza 2011; Banuševičienė 2019) arba skolinimo reiškinys verti-namas tik bendrai (Čepienė 2006; Rudaitienė 1998). Dėl savo morfologinio specifiškumo veiksmažodžių skolinimo tyrimų nėra daug, dažniausiai analizuojami senieji slaviškos kilmės veiksmažodžiai (Kregždys 2014; Smetonienė 2005; 2019), priešdėlio *da-* semantika (Kozhanov 2014). Išsamia analize išsiskiria Parkerio (2014) naujųjų tarptautinių ir nenorminės kalbos veiksmažodžių morfologinės adaptacijos tyrimas. Lietuvių kalbos žargono veiksmažodžių sisteminių ir išsamių tyrimų nėra. Sistemingai išanalizavus lietuvių kalbos žargono priesaginius būdvardžius ir subūdvardėjusius dalyvius, hibridinius prieveiksmių vedinius su priesaga *-ai*, suaugtinius prieveiksnius, pavienius suprieveiksmėjusius žodžius ir žodžių junginius nustatyta, kad morfologinės ypatybės yra ne chaotiškos, bet specifinės – kai ir nuosekliai transformuotos ir nulemtos lietuvių bk ir teritorinių dialektų sisteminių ypatybių (Kudirka, 2019; 2020; 2021; 2021a).

Skolintų veiksmažodžių adaptacija

Skolintų veiksmažodžių adaptacijos prie kalbos gramatikos (ortografijos, fonologijos, morfologijos) reiškinį galima apibūdinti trimis pakopomis: nuline, daline ir visiška (plg. Filipović 1980, 2–5; Аристова

1978, 8–10). Pagal adaptacijos laipsnį skolinius galima skirstyti į: a) visiškai neadaptuotus, b) adaptuotus tik grafiškai ir fonetiškai, fonologiškai, adaptuotus grafiškai, fonetiškai ir morfologiškai. Skolintos leksikos adaptavimas(is) ir integravimas(is) yra universalija daugelyje kalbų (Irwin 2011, 44–53; Sunde 2018, 85–88). Veiksmazodžio morfologinis adaptavimas jau yra skolinio integravimosi į sistemą požymis ir turi 2 potipius:

- a) darybinės priesagos pridėjimas: žūminti, zoominti (ang. to zoom),
- b) darybinės priesagos keitimas (kalbos donorės darybinė priesaga pakeičiama kalbos recipientės priesaga): dubasinti mušti, daužyti (rus. šnek. дубасить); rusų kalbos veiksmazodžio priesaga -ить pakeičiama -inti (plg. Pakerys 2016, 264; Wohlgemuth 2009, 56; Valeckienė 1967, 128).

Vedinio su sava priesaga pasidarymas iš skolinio ar afksinė adaptacija (perdirbimas pagal semantiškai artimus, analogiškus afksinius darinius) yra jau įvykusios integracijos patvirtinimas (Urbutis 1999, 15)

Lietuvių kalbos žargono anglų kalbos kilmės ir slaviškiems veiksmazodžiams būdingi saviti požymiai. Naujiesiems anglų kalbos skoliniams būdingas raiškos formų variantišku- mas, dažniausiai konkuruoja bent dvi (dažnai daugiau) tą pačią realiją įvardijančios skolinio raiškos formos: (1) adaptuota fonetiškai ir morfologiškai ir (2) autentiška grafiškai. Sla- viškos kilmės veiksmazodžiai visada adaptuojami grafiškai ir tokio variantiškumo neturi.

Žargone pirmenybė teikiama grafiniam paprastumui, nes retai aktualus toks anglybių autentiškos formos tikslumas, kada priesaga rašoma po apostrofo ar po autentiškos formos netariamo balsio, pvz., decodeinti / decode'inti 'iškoduoti' (dažniausiai dekodinti, deco- dinti; plg. ang. komp. to decode), flameinti / flame'inti 'kivirčytis' (dažniausiai fleiminti, flaminti; plg. ang. šnek. to flame)²: Nu kad visas clan flamina tai tu baik juokus aisq yra ke- lios asmenybės kurios megsta pasisvaidyti nemandagiais zodziais // jeigu zmogus fleimina durnus postus neatsakykime i juos, gal susimastys ka rasho? Tokie gremėzdiški variantai su apostrofais ir netariamais balsiais dažniausiai yra reti ar visai nevartojami, pvz.: cra- zyėti* / crazy'ėti*³ (vartojamas tik kreizėti 'eiti iš proto', plg. ang. šnek. to crazy). Tokiais atvejais nenorminėje rašytinėje kalboje autentiška grafinė forma neišlaikoma dar ir dėl įvykdomo leksemos savinimosi su keliomis adaptacinėmis pakopomis pagal vyraujančią afksinių darinių fonetinės, fonologinės, morfologinės, semantinės integracijos analogiją:

1 pakopa; fonetinė, fonologinė, grafinė adaptacija: kreizi, crazy bdv. 'šaunus, originalus; keistas, beprotiškas', prv. 'šauiniai, originaliai; keistai, beprotiškai';

2 pakopa; afksinė adaptacija: bdv. su dariomis bk priesagomis -inis, -iškas: kreizinis, -ė 'beprotiškas', bdv. kreiziš- kas, -a 'beprotiškas', bdv. su daria slaviška žargonine priesaga -ovas: kreizovas, -a 'beprotiškas';

3 pakopa; iš afksais adaptuotų pamatinių žodžių daromi kiti priesaginiai, priešdėliniai vediniai: prv. kreiziškai (: kreiziškas)

‘beprotiškai’, kreizovai (: kreizovas) ‘beprotiškai’, vksm. nukreizėti, pakreizėti (: kreizėti) ‘eiti iš proto’, dkt. kreizėjimas (: kreizėti) ‘nukvakimas’, nukreizėjimas (: kreizėjimas) ‘nuprotė-jimas’.

Visiškai afiksine adaptacija (būdvardiškai, prieveiksmiškai, veiksmožodiškai) morfo- logiškai integruoti skoliniai stumia į nuošalę darybiškai netipiškus, svetimokus pavidalus, pvz., crazy, crazyinis*, crazy’inti / crazynti* ir pan.

Žargone nemažai yra vartojama (Kudirka 2020a, 4–8) tik fonetiškai adaptuotų rusų kalbos asmenuojamų veiksmožodžio formų ir bendračių. Dažniausiai tai prieveiksmiška vartosena: abaldet’ (rus. žarg. обалде#ть)⁴ ‘puiku; puikiai’, gadyca ‘gerai’ (rus. šnek. годн# тся), jabat’ (rus. vulg. еба# ть) ‘velniop’, pajabat’ (rus. vulg. поеба# ть) ‘vienodai; velniop’ ir t. t.: Nerandu aš jų, ai, pajabat! // O jei dar ir jachta su kotedžu Ibizoje turiu tai išvis abaldet. Gali būti tik fonetiškai adaptuotos būtojo laiko formos: jabal (rus. vulg. еба# л) ‘velniop; prastai’: taip ir galvojau kad gal bus nieko gero. todel ir nejau. jabal 25lt bilietas, dar laukia ejlej trintis kokia valanda; prajabal (rus. vulg. проебал, bendratis: prajabat’, rus. vulg. проебать) ‘praradau, pamečiau’: O beje akinius jau radau ar irgi prajabal?; sjabalsa (rus. vulg. съебался, bendratis: sjabatsa, rus. vulg. съебаться) ‘pasi- šalino; pabėgo’: jungesi dvi politiniu lavonu gaujos, vagis abonentas sjabalsa pats pirmas is nustekento uab; zajabal (rus. vulg. заебал, bendratis: zajabat’, rus. заебать) ‘įgriso’: zajabal neverta su idiotu ginčytis. Taip pat pasitaiko esamojo laiko 3 asmens fonetiškai adaptuotų formų: nejabiot (rus. vulg. не ебёт) ‘vienodai’: ar kazkas vezesi uz kanzdriu uz 5 ar uz 15, manes nejebiot, as saslykais gyvas buvau ir man ju per akis uzteko.; afigel (rus. vulg. офигел: būt. l., vns. 1, 2, 3 a. (bendratis: afigiet’, rus. vulg. офигеть)) ir kt. Gali būti ir esamojo laiko formos: čiūju ‘jaučiu, manau’ (rus. чую: esam. l., vns. 1 a. (bendratis: čiuit’, rus. чуютъ)). Taip pat žargone paplitusios iš rusų kalbos pasiskolintos suprieveiksmėjusios liepiamosios nuosakos vienaskaitos 2 asmens formos zajabys, zajebys Importar imagen Importar tabla (rus. vulg. заеби# съ) reikšme ‘gerai, puikiai, nuostabiai’. Svarbu pastebėti, kad žargone formos afigel, jabal, sjabalsa, prajabal vartojamos specifiškai – prieveiksmiškai, nekaip- tomiai; aktyviai kaip veiksmožodžiai vartojami jau morfologiškai priesaga -inti adaptuoti hibridai afigelinti, jabalinti, pajabalinti, zajabalinti ir pan.

Vien tik fonetiškai adaptuoti skolinti veiksmožodžiai iš anglų kalbos reti, tokios 3 a. veiksmožodžių formos žargone vartojamos prieveiksmiškai (Kudirka 2020a, 8–9): sucks, sux (ang. šnek. vulg. sucks: esam. paprast. l., vns. 3 a. (bendratis: to suck)) ‘prastai, blogai’ ir rules, rulez (ang. šnek. rules, rulez: esam. paprast. l., vns. 3 a. (bendratis: to rule)) ‘puikiai’. Retai pasitaiko liepiamosios nuosakos formos: čilaut, chill out (ang. žarg. to chill out) ‘nusiramink!’.

Anglų kalbos kilmės hibridiniai veiksmožodžiai su priesaga -inti

Pagal tarptautinių žodžių žodynų duomenis skolinčių veiksmožodžių adaptacinė afiksacija bendrinėje kalboje neatsiejiama nuo dariausios

priesagos *-uoti*, tai gausiausia (785) veiksmažodžių grupė. Priesaga *-inti* bk reta, yra tik 35 hibridinių vedinių (Pakerys 1991, 90–91)⁵ Su priesagomis *-auti*, *-ėti*, *-yti* tarptautinių veiksmažodžių tik keli. Bk priesaga

Lietuvių kalbos žargono ir nenorminės leksikos žodyno duomenys visiškai kitokie, veiksmažodžių priesaga *-inti* žargone pati produktyviausia. Su priesaga *-inti* labai daug slaviškos kilmės veiksmažodžių: nepriešdėlinių veiksmažodžių yra 231 (priešdėlinių vedinių 394). Su priesaga *-inti* nepriešdėlinių anglų kalbos kilmės žargonybių yra 198 (priešdėlinių vedinių 187). Skolintų žargonybių su kitomis priesagomis žymiai mažiau, antra pagal produktyvumą yra priesaga *-uoti*: užfiksuota 121 leksema (slavybių be prieš- dėlių – 28 (priešdėlinių vedinių 33), anglybių be priešdėlių – 26 (priešdėlinių vedinių 34)). Lietuvių kalbos žargone priesagos *-inti* ir *-uoti* konkuruoja retai, pvz., printinti ir printuoti (plg. ang. to print, dar plg. printas) ‘spausdinti’, stopinti ir stopuoti (plg. ang. to stop ‘stabdyti’, ang. stop) ‘keliauti autostopu’, kaifinti ir kaifuoti (plg. rus. šnek. кайфовать, rus. nark. žarg. кайфить, dar plg. kaifas) ‘jausti malonumą’. Jau dažniau kaip darybinis sinonimas žargone konkuruoja vediniai su priesaga *-yti* (brauzinti / brauzyti): kame rei- kalas, kai ijungtas torentas negaliu brauzint nete. // Per telefona nepatogu brauzyt... Pati priesaga *-inti* skolinių adaptacijoje nėra nauja, LKŽe užfiksuota ir senų slavybių, kurios adaptuotos su šia priesaga: gruzinti ‘krauti’, grajinti ‘groti’, koliečinti ‘luošinti’, valninti ‘daryti laisvą’ ar perskolintų iš dar kitų kalbų fundinti ‘vaišinti’ ir pan.⁶

Lietuvių kalbos žargono ir nenorminės leksikos žodyno duomenys visiškai kitokie, veiksmažodžių priesaga *-inti* žargone pati produktyviausia. Su priesaga *-inti* labai daug slaviškos kilmės veiksmažodžių: nepriešdėlinių veiksmažodžių yra 231 (priešdėlinių vedinių 394). Su priesaga *-intine* priešdėlinių anglų kalbos kilmės žargonybių yra 198 (priešdėlinių vedinių 187). Skolintų žargonybių su kitomis priesagomis žymiai mažiau, antra pagal produktyvumą yra priesaga *-uoti*: užfiksuota 121 leksema (slavybių be prieš- dėlių – 28 (priešdėlinių vedinių 33), anglybių be priešdėlių – 26 (priešdėlinių vedinių 34)). Lietuvių kalbos žargone priesagos *-inti* ir *-uoti* konkuruoja retai, pvz., *printinti* ir *printuoti* (plg. ang. to print, dar plg. *printas*) ‘spausdinti’, *st.pinti* ir *stopuoti* (plg. ang. to stop ‘stabdyti’, ang. stop) ‘keliauti autostopu’, *kaifinti* ir *kaifuoti* (plg. rus. šnek. кайфовать, rus. nark. žarg. кайфить, dar plg. *kaifas*) ‘jausti malonumą’. Jau dažniau kaip darybinis sinonimas žargone konkuruoja vediniai su priesaga *-yti* .*brauzinti* . *brauzyti*): kame rei- kalas, kai ijungtas torentas negaliu brauzint nete. // Per telefona nepatogu brauzyt... Pati priesaga *-inti* skolinių adaptacijoje nėra nauja, LKŽe užfiksuota ir senų slavybių, kurios adaptuotos su šia priesaga: *gruzinti* ‘krauti’, *grajinti* ‘groti’, *koliečinti* ‘luošinti’, *valninti* ‘daryti laisvą’ ar perskolintų iš dar kitų kalbų *fundinti* ‘vaišinti’ ir pan..

Šiame tyrime anglų kalbos kilmės hibridiniai veiksmažodžiai su priesaga *-inti* skirstomi į dvi rūšis: darybiškai neskaidžius (adaptacinius hibridus) ir darybiškai skaidžius (deriva- cinius hibridus). Adaptacinių

hibridų pamatiniai žodžiai yra anglų kalbos veiksmažodžiai, Importar imagen Importar tabla kurie yra adaptuojami su priesaga -inti. Derivaciniai hibridai kalboje recipientėje jau turi adaptuotus pamatinius žodžius (plg. Smetonienė 2019, 73)

Darybiškai neskaidūs veiksmažodžiai su priesaga -inti

Šiame skyriuje aptariami veiksmažodžiai, kuriems darybinė priesaga yra pridėta morfo- logiškai adaptuojant ir jų darybinis skaidumas yra sąlyginis. Bendrinėje kalboje tokiais atvejais pamatiniai žodžiai apibūdinami kaip „ne visada gyvi“; plg. *piktžodžiauti* ir *pikt- žodis* (DLKG 1994, 385), „neturi aiškaus darybos pamato“; plg. *adyti*, *alinti* (Jakaitienė 1973, 4) arba padaryti pagal kitų priesaginių vedinių analogiją. Taip pat norminės kalbos tarptautiniai žodžiai gali neturėti darybos pamato: *akredituoti* (plg. pranc. *accréditer*, dar plg. ang. *accreditation*, lot. *accreditatio*), *kultivuoti* (plg. pranc. *cultiver*), *bombarduoti* (plg. ang. *to bombard*) ir pan. (plg. Drotvinas 2001, 4). Panaši situacija aprašoma ir senų slavybių tyrime (Smetonienė 2016, 73). Aiškiais kriterijais yra atskiriami darybiškai neskaidūs veiksmažodžiai ir naujųjų skolinių tyrime (Pakerys 2013, 6).

Žargone priesaga -inti yra ne vien darybinė, bet ir adaptacinė – lietuvių kalboje tik taip įmanoma vartoti veiksmažodžius, nes be priesaginio elemento morfologinės adaptacijos funkcijos niekaip nepavyktų išreikšti laiko, nuosakos, asmens kategorijų (Urbutis 1999, 15). Kai kurie veiksmažodžiai gali turėti pamatinį žodį (daiktavardį) jau lietuvių kalbos žargone, bet tokių daiktavardžių vartosena labai reta, netipiška, sporadiška (pvz., *includas*, *forwardas*, *reloadas*, *resaizas*, *tiunas*, *subscribas*) arba visai nefiksuota (pvz., *brauzas**, *browsas**). Darybiškai neskaidžių leksemų yra 58, daugiausia tai elektroninių ir informacinių technologijų terminija. Visų šių veiksmažodžių pamatinis žodis yra ne lietuvių kalboje vartojamas daiktavardis ar būdvardis, bet anglų kalbos veiksmažodis:

brauzinti, *browsinti* (*browse'inti*) (ang. *to browse*) 'naršyti',
brūtinti (ang. *to brute-force*) 'rasti slaptažodį nuoseklaus perrinkimo metodu būdu',
defraginti (ang. *to defrag* (sutr. iš: *to defragment*)) 'defragmentuoti',
defragminti (ang. *to defragment*) 'defragmentuoti',
dekodinti, *decodinti* (*decode'inti*) (ang. *to decode*) 'dekoduoti',
delytinti, *deletinti* (*delete'inti*) (ang. *to delete*) 'naikinti',
detektinti, *detectinti* (ang. *to detect*) 'aptikti',
diseiblinti, *disablinti* (*disable'inti*) (ang. *to disable*) 'deaktyvinti; išjungti (funkciją)',
eksekjūtinti, *executinti* (*execute'inti*) (ang. *to execute*) 'vykdyti',

*enkodinti, encodinti (encode'inti) (ang. to encode) 'už)koduoti',
forvardinti, forwardinti (ang. to forward)
'persiųsti', grabinti (ang. to grab) 'paimti',
kancelinti, cancelinti (ang. to cancel)
'nutraukti'.⁷*

*Fuente: inklūdinti, includinti
(include'inti) (ang. to include) 'įtraukti',*

Formaliai be derivacinės opozicijos šių žodžių vediniais laikyti negalime, baigmuo ⁸ -inti (sutampantis su priesaga) atlieka tik adaptacinę funkciją, bet adaptuoti skoliniai kalboje recipientėje dėl analogijos vartotojų iškart traktuojami kaip visaverčiai – kaitomi laikais, nuosakomis, asmenimis ir kt. – įsikomponuoja į dominuojančią derivacinę ir kaitybinę paradigmą. ⁹ Pavyzdžiui, adaptuotas priesaga veiksmazodis submitinti (ang. to submit)¹⁰ beregint yra ir kaitomas – tampa visiškai analogiškas priesaginiam vediniui, priesagos funkcija iš adaptacinės virsta darybine: kai **submitinu** pataisyta koda browseriai meta klaida visai kitoj vietoj ir neužsiloadinga toolsas. Kaip iš standartinio priesaginio vedinio sudaromas priešdėlinis vedinys: stipriai siulyčiau kelis printus **pusubmitinti**! Sudaromi pusdalyviai, sangražinės formos, veiksmazodiniai abstraktai ir kt.: Pries submitinda- mas visuomet dar paspaudžiu preview jog pamatysčiau savo teksta kitu font'u, negu rasiau // Galbūt forma **submitinasi** ir tiek. Pabandyk gaudyt ne #subscribe_button paspaudimą, bet formos submit'inimą. Toks priesagos funkcijos pokytis iš adaptacinės į darybinę būdingas visiems šio skyriaus veiksmazodžiams.

Taip pat nemažai anglybių yra iš muzikos, grafičių piešėjų srities ar bendrojo žargoną: *b.kinti(s), bookinti(s)* (ang. to book) 'užsakyti', *kr.sinti, crossinti* (ang. to cross 'perbraukti') graf. 'užpaišyti, sugadinti svetimą piešinį', *l.zinti, losinti, lusinti* (ang. to lose, plg. *l.zeris*) 'elgti kaip nevykėliui, pralaimėti', *meikinti, makinti (make'inti)* (ang. to make) 'daryti', *m.šinti, moshinti* (ang. muz. šnek. to mosh) muz. 'stumdytis, šėlti grojant heavy metal stiliaus muzikai', *overkr.sinti, over crossinti* (ang. to cross over 'perkirsti, perskersuoti', to cross 'perbraukti') graf. 'užpaišyti, sugadinti svetimą piešinį'.

Darybiškai skaidūs veiksmazodžiai su priesaga -inti

Bendrinėje kalboje priesaga -inti išsiskiria priežastine ir padaromąja reikšmėmis (ypač dažni būdvardiniai vediniai) (LKG II 263; DLKG 387, 399). Priesagos -inti pagrindinė darybinė reikšmė „daryti tokį ar daryti tai, kas išreikšta pamatiniu žodžiu“, tai tipiškiausia ir dariausia šios darybinės kategorijos priesaga, bk daugiausia veiksmazodžių daroma iš vardažodžių (plg. Jakaitienė 1973, 21).

Žargone šie vediniai darybiškai yra saviti: pamatiniai žodžiai yra daiktavardžiai, kurie yra jau adaptuoti skoliniai. Taip pat neatmestina galimybė, kad kartais tiek daiktavardis, tiek Importar imagen Importar tabla veiksmazodis lietuvių kalbos sistemoje buvo istoriškai paraleliai

pasiskolinti ir adaptuoti kartu, bet vertinant atsietai ir tik sinchroniškai įžiūrima formali derivacinė opozicija (plg. Pakerys 2013, 9). Gyvojoje kalboje gana aiškiai išryškėja formalios darybos sampratos ir derivacijos ribų problema (išsamiau žr. Smetona 2020, 5).

Kai kurie šio skyriaus skoliniai jau yra adaptuoti norminėje kalboje su priesaga -uoti ir įsitvirtinę, tokiais atvejais lekšemos su -inti vartojamos kaip nenorminės, žargoninės kalbos variantai, plg.: studinti (plg. ang. to study) 'studijuoti', kopinti, copinti (plg. ang. to copy) 'kopijuoti'. Dėl morfologinės adaptacijos gali atsirasti to paties žodžio variantų, kai pagal kokį nors produktyvų modelį perdaromi jau anksčiau pasiskolinti žodžiai (Urbutis 1978, 115). Darybiškai skaidžių veiksmažodžių skyriuje priesaga -uoti irgi gana aktyvi ir kartais žargone sudaro sinonimiškų vedinių priesagai -inti: muz. semplinti ir sempluoti (plg. semplas, ang. muz. to sample) muz. 'iškirpti iš kūrinio atkarpą, fragmentą (semplą)', graf. taginti ir taguoti (plg. tagas, ang. graf. to tag) 1. 'pažymėti; priskirti požymį', 2. graf. 'piešti grafičių piešėjo ar jų komandos autografus, stilizuotus parašus (tagus)', printinti ir printuoti (plg. printas, ang. to print) 'spausdinti'.

apdeitinti, updeitinti, updatinti
(*update*'inti) (: *apdeitas, plg. ang. komp. to update*) *komp. 'atnaujinti (programą, duomenis)',*
apgreidinti, upgreidinti, upgradinti
(*upgrade*'inti) (: *apgreidas, plg. ang. (komp.) to upgrade*) (*komp.*) *'atnaujinti, patobulinti (programinę, techninę) įrangą',*
aplaudinti, uplaudinti, uploadinti (: *aplaudą, plg. ang. komp. to upload*) *komp. 'nu) siųsti, išsiųsti; įkelti',*
baninti (: *banas, plg. ang. komp. to ban*) *komp. inet. 'blokuoti prisijungimą prie internetinių pokalbių kanalo, forumo ir pan., dėti baną',*
bekapinti(s), backupinti(s) (: *bekapas, plg. ang. komp. to back up*) *komp. 'padaryti atsarginę, rezervinę kopiją',*
bekdorinti, backdoorinti (: *bekdoras, plg. ang. komp. backdoor*) *komp. 'įdiegti prieigą, per kurią galima prisijungti prie kompiuterinės sistemos ir ją manipuluoti',*
bekinti, backinti (: *bekas, plg. ang. muz. to back*) *muz. 'atlikti pritariamąjį vokalą',*
betlinti, battlinti (battle'inti) (: *betlas, plg. ang. to battle*) *'dalyvauti varžybose, konkurse (breikerių, didžėjų)',*
bytboksinti, beatboxinti (: *bytboksas, plg. ang. muz. to beatbox*) *muz. 'lūpomis, liežuviu, balsu ir kt. imituoti būgnų ir kitų instrumentų garsus',*
bombinti (: *bomba, dar plg. ang. to bomb*)
1. *graf. 'piešti meniškų užrašus (bombas) kaip grafičių piešinius aerosoliniais dažais',*
2. *inet. 'užgrūsti el. paštą brukalu',*

breikinti, breakinti (: *breikas*, plg. ang. sport. to break) sport. '(tenise) laimėti geimą, kai servuoja kitas žaidėjas',
bruteforsinti, bruteforcinti (*bruteforceinti*) (: *bruteforsas*, plg. ang. komp. to brute-force) komp. 'rasti slaptažodį nuoseklaus perrinkimo metodu būdu',
burnautinti, burnoutinti (: *burnautas*, plg. ang. to burn out) 'svilinti padangas (joms praslystant ant asfalto) motociklui ar automobiliui stovint vietoje',
būtinti(s), bootinti(s) (: *būtas*, plg. ang. komp. to boot) komp. 'perkrauti, pakrauti',
čekinti(s), checkinti(s) (: *čekas*, plg. ang. to check) 'tikrinti',
čiatinti(s), chatinti(s) inet. (: *čiatas*, plg. ang. komp. to chat) 'bendrauti tekstinėmis žinutėmis internetinių pokalbių kanale; pliiurpti',
čilautintis, chilloutintis (: *čilautas*, plg. ang. žarg. to chill out) 'relaksuotis',
čilinti(s), chillinti(s) (: *čilas*, plg. ang. žarg. to chill) 'relaksuotis',
čipinti, chipinti (: *čipas*, plg. ang. to chip) 'įmontuoti, įdėti lustą (čipą)',
čytinti, cheatinti (: *čytas*, plg. ang. to cheat) komp. '(žaidimuose) sukčiauti',
daunlaudinti, downloadinti (: *daunlaudas*, plg. ang. komp. to download) komp. '(at) siųsti; perkelti duomenis',
debuginti (: *debugas*, plg. ang. komp. to debug) komp. 'šalinti klaidas (bagus) programoje'.¹¹

Probleminiai atvejai

1. Dėl globalios anglų kalbos įtakos senieji skoliniai nenorminėje kalboje skolinami iš anglų kalbos d kart. Be globaliojo aspekto, neoficialiai vartosenai taip pat gali būti svarbu mada, kalbinis snobizmas ir noras įmantrauti, pasakyti kitoniškai. Pvz., skolinys škicas (plg. lenk. szkic, vok. Skizze < it. schizzo) ir hibridas škicuoti yra perskolinami iš anglų kalbos (ang. sketch, to sketch). Taip žargone atsiranda formos skečinti, sketchinti (taip pat vartojamas ir skečiuoti, sketchuoti). Tokiu būdu nenorminėje kalboje yra atsiradę variantai:

admininti (: *adminas*, plg. ang. šnek. to admin) komp. 'administruoti' (plg. lot. *admi-nistrare*),
formatinti (: *formatas*, plg. ang. komp. to format) komp. 'formatuoti' (plg. pranc. *format*),
ignorinti, ignoreinti (: *ignoras*, plg. ang. to ignore) 'ignoruoti' (plg. pranc. *ignorer*), *improvaizinti* (: *improvaizas*, plg.

ang. *improvise*)muz. 'improvizuoti'(plg. pranc. *im-proviser* < lot. *improvisus*),
improvyzinti(: *improvyzas*, plg.ang. *improvise*)muz. 'improvizuoti',
instalinti(s), *installinti(s)*(: *instalas*, plg. ang. komp. *to install*) komp. 'instaliuoti',
konfigūrinti, *configurinti* (*configure*'inti) (: ang. komp. *to configure*) komp. 'konfigūruoti'(pranc. *configurer*)
kopinti, *copinti* (*copy*'inti)(: *kopija*, plg. ang. *to copy*) 'kopijuoti',
programinti(: *programa*, plg. ang. komp. *to programme*) komp
'programuoti' (plg. pranc. *programme* < lot. *programma*),
registerinti(: ang. *to register*)'registruoti'
restartinti(: *restartas*, plg. ang. *to restart*)
komp. 'įjungti, paleisti iš naujo, restartuoti',
startinti(: *startas*, plg. ang. *to start*)
'startuoti'
studinti (plg. *studija*, plg. ang. *to study*)'studijuoti',
testinti(: *testas*, plg. ang. *to test*) 'testuoti'.

Kai kuriais atvejais skolinimas semantiškai pagrįstas naujomis reikšmėmis, pvz., veiksmazodis *k.dinti*, *codinti* (*code*'inti) (: ang. komp. *to code*, plg. *kodas*)¹² vartojamas nauja reikšme komp. 'programuoti, rašyti programos kodą' ar *st.pinti*'keliauti stabdant pakeleivinas mašinas, tranzuoti' (plg. rus. žarg. *cmo# numb*); senesnė reikšmė 'stabdyti'. Greta senų filosofijos, teologijos terminų *logas* 'visuotinė pasaulio tvarka, dėsningumas' (kartu su *logika*, *logizuoti*) iš anglų paskolinti komp. terminai *l.gas* 'registravimo žurnalas, programos veikimo protokolas' ir veiksmazodis *l.ginti(s)* trimis naujomis reikšmėmis:

1.(ang. komp. *to log in*) 'prisijungti vartotojui prie sistemos', 2. (ang. komp. *to log*) 'iš- saugoti tekstą; įrašyti pokalbį iš programos lango į failą', 3. (ang. komp. *to log*) 'įrašyti į įvykių registravimo žurnalą, protokoluoti programos veikimą'. Taip pat plg. *skriptai* (lot. *scriptum*) psn. 'teologijos vadovėliai, konspektai' ir dabartinis *skriptinti*, *scriptinti* (: *skriptas*, plg. ang. komp. *to script*) komp. 'rašyti iš interpretatoriaus komandų sudarytą programą'.

2.Veiksmazodžiai *studinti* (plg. *studija*, ang. *to study*) 'studijuoti', *kopinti* (plg. ang. *to copy*) 'kopijuoti', *registrinti* (: ang. *to register*) 'registruoti', *registry* 'registracija' komp. 'registruoti' (plg. *registras* 'sąrašas', lot. *registrum*), *registerinti* (: ang. *to register*) 'registruoti', *reginti* (plg. ang. *reg* (trump. iš: *to register*)) 'registruoti' ir pan. vertintini tik kaip nenorminės kalbos madingi variantai, šlietini prie labai produktyvaus anglybių adaptacinio modelio -inti vedinių (kaip ir ne anglybės: reklaminti (pranc. *reclamer*), remontinti (pranc. *remonter*), fotkinti (plg. *fotkė*, rus. prast. *фо# ткать* ir kt.)). Jie atsiranda dėl vyraujančio tikrųjų naujųjų anglų kalbos skolinių didžiulio masyvo adaptacinės analogijos, plg., se-tapinti, setupinti (: ang. *to set up*, plg.

setapas), skaipinti, skypinti (skype'inti) (: skaipas, plg. ang. to skype), skeitinti, skate'inti (: skeitas, plg. ang. to skate) ir pan.

Nenorminėje kalboje tokio adaptacinio modelio su priesaga -inti darumą liudija stichiški ir spontaniški vediniai, pvz., *printerinti .atprinterinti*)¹³, nes anglų kalboje tokios veiks- mažodiškos vartosenos *to printer** nėra. Dar nesenas ir aktyviai besibraunantis į bendrinę kalbą skolinys *miksuoti* (: *miksas*, plg. ang. muz. *to mix*) 1. 'maišyti', 2. muz. 'suderinant ritmą jungti į vieną visumą muzikinius kūrinius, semplius' taip pat neišvengė šio daraus modelio ir turi variantą: *miksinti, mixinti*. Šis darybinis modelis priesaga adaptuoja ir atrodytų tokį „emblemišką“ skolinį kaip *sorry* (ang. *sorry*) 'atsiprašau' hibridais *s.rintis, sorrintis* 'atsiprašyti, atsiprašinėti' (dar plg. adaptuotus *s.ris, sori.kas* 'atsiprašymas').

3. Bendrinėje kalboje ir žargone yra nemažai tokių situacijų, kada skolinimo reiškiniai istoriškai vystosi keliais etapais, yra nevienplaniai ir mišrūs, tad jų nereiktų sinchroniškai formaliai supaprastinti. Skolintinė leksika yra išsidėsčiusi tarsi skirtingais sinchroniniais sluoksniais.

Bk sistemoje sudurtinių žodžių dalis turbo- (lot. turbo 'sūkurys') 1. 'turbininis', 2. 'spartusis' adaptuota jau seniai. Paskutiniu metu IT srityje ir komp. žaidimuose skolinys Importar imagen Importar tabla turbo dažnai tapo vartojamas būdvardiškai reikšme 'itin spartus; intensyvus', susiformavo perkeltinės (greta madingų mega, super ir pan.)¹⁴ reikšmės 'itin geras, nuostabus'. Šias reikšmes dabar iškart perėmęs ir veiksmazodis turbinti 1. (komp.) 'spartinti, forsuoti', 'gerinti, tobulinti' (priešdėliniai: pa(si)turbinti 1. 'paspartinti, paforsuoti', 2. prk. 'pa- daryti įmantresnį, patobulinti', užturbinti komp. 'paspartinti, paforsuoti').

Bk sistemoje jau seniai adaptuoti skoliniai *pumpuoti* (vok. *pumpen*), *pompa* (pranc. *pompe*); dėl tokio šakninių morfemų skirtumo šnekamojoje kalboje vartojamas ir veiks- mažodis *pompuoti*.¹⁵ Žargone skolinama dar kartą iš anglų kalbos (ang. *to pump*) naujomis reikšmėmis sport. 'daryti daug pratimo su svarmens kėlimu intensyvių kartojimų' ir komp. 'siųsti internetu; kopijuoti programą, duomenis; kelti duomenis iš vienos sistemos dalies į kitą', atsiranda variantai *pumpinti* (priešdėliniai: at(si)pumpinti, par(si)pumpinti) ir *pompinti* (priešdėliniai: nupompinti, par(si)pompinti). Šias reikšmes žargone, aišku, jau perėmęs ir senasis skolinys *pumpuoti* ..tpumpuoti, par(si)pumpuoti, pripumpuoti, užpumpuoti) ir jo variantas *pompuoti.parsipompuoti, perpompuoti, už(si)pompuoti*). Tokias žargonines reikšmes labai palaiko dažna rusiška žargonybė *kači.linti(s)* (rus. žarg. *качать*) 'treniruoti raumenis kilnojant svarmenis' (veiksmažodžio *качать* nor- minė reikšmė yra 'pumpuoti'), ji taip pat vartojama reikšme 'siųsti' (rus. komp. žarg. *качать* 'siųsti').

4. Kalbos vartotojai gali klaidingai etimologizuoti ar morfologiškai skaidyti skolinamus žodžius ir adaptuodami juos perkeisti. Anglų kalbos daiktavardis *topas* (ang. *top*) 'viršūnė' žargone klaidingai tapatinamas kaip bendrašaknis žodžiui *topikas* (ang. *topic*) 'diskusijų tema', klaidingai įžvelgiama dari priesaga -ic (plg. ang. *nationalistic* (: *nationalist*))¹⁶ – taip reikšmės 'viršūnė' ir 'aktualiausias diskusijoje dalykas' kontekstiškai lengvai susipina. Tokiu būdu šalia *oft.pikas, offtopicas* (ang. *off-topic*)

‘pasisakymas, nuomonė ne į temą; nukrypimas nuo temos’ atsirado *oft.pas*, *offtopas* ir veiksmazodis *oft.pinti*, *offtopinti* ‘kalbėti, rašyti ne pagal temą, nukrypti nuo temos’ (plg. Pakerys 2013, 13).

Panašiai trumpinant ang. *transit* yra atsiradusi žargonybė *tranzas* ‘keliaimas pake-leivingomis mašinomis, autostopu’, o iš jos veiksmazodis *tranzinti* ‘keliauti autostopu’ (plg. ang. *transit* ‘pervažiavimas’, TTŽ *tranzitas* ‘krovinių ir keleivių vežimas iš vienos valstybės į kitą per trečiųjų šalių teritoriją’).

Kartais žargonybė gali formuotis veikiamą tarpinių kalbų. Veiksmazodžio popsinti muz. ‘versti populiariuoju menu (ppr. apie popmuziką)’ pamatinio žodžio popsas (plg. ang. šnek. pop (sutr. iš: popular)) priebalsis -s- (pop-s-as) gali būti įterptinis dėl jau esamų žodžių popas ‘stačiatikių šventikas’, popinti ‘lepinti’ ir kt. atskyrimo. Greičiausiai jis tiesiog „geležinės uždangos“ laiku perskolintas iš rusų žarg. попс, попса#. ¹⁷ Vėliau skolinamasi ir grynesniu pavidalu, pvz., popartas (ang. pop art), popmenas.

Žargonybė *p.kinti* reiškė ‘areštuoti, suimti’ (taip pat priešdėlinis *sup.kinti*, dar plg. ta pačia reiškė *supakuoti*) yra semantizmas iš rusų kalbos žarg. *накова# мь*, nes anglų kalboje tokios reikšmės nėra (ang. *to pack*, dar plg. vok. *packen*). ¹⁸

5. Sakytinėje žargoninėje kalboje kartais gali įsitvirtinti prastakalbės tartis pagal rašybą, pvz., *h.stas*(ang. komp. *host*) pagrindinis (tinklo) kompiuteris; serveris, plg. / ho#st/ ¹⁹, tokiais atvejais visi priesaginiai hibridai tariaimi analogiškai: *hostinti*, *hostinimas*. Žargoninėje sakytinėje kalboje, prastakalbėje anglybės tartis gali būti perdirbta ir keliais variantais, bet neturėti varianto pagal anglų kalbos standartinę tartį, pvz.: *stuntinti* (plg. ang. *stunt* /st#nt/) mot. ‘atlikti akrobatines figūras (stuntus) motociklu’. Analogiškai visi bendrašakniai: *stuntai* (ang. *stunts*) dgs. mot. ‘akrobatinis važiavimas motociklu, triukai’, *stunteris*, -ė (ang. mot. šnek. *stunter*) mot. ‘atliekantis akrobatinio važiavimo su motociklu figūras’, *stuntinis*, -ė mot. ‘skirtas akrobatiniam važiavimui su motociklu’, *stuntbaikas* (ang. mot. *stunt bike*) mot. ‘akrobatiniam važiavimui pritaikytas, perdarytas motociklas’. Net rašytinėje „taisyklingoje“ kalboje išlaikoma tokia norma: **Stuntbaikas** – reiškia „už- bombintas“ (paruoštas **stuntint**) motociklas. Apie kitus motociklus sakome „standartas“ ir viskas. // Dauguma **stunterių** rekomenduoja pradėti važiuoti vienetu stovint ir laikant kairę koją ant keleivio pakojų, o dešinę ant priekinių pakojų siekiant stabdžius. Ši anglybė dar turi variantus su priebalsiu š-. *štuntai*, *štunteris*, *štuntinti*. ²⁰ Yra ir priešingų reiškinių, paplitusios žargonybės *j.zas*, *uzas* komp. (ang. *use*/ju#z/) 1. ‘(tinklo) vartotojas; varto- tojo abonentas’, 2. ‘(mIRC’e) registruotas ir turintis papildomų teisių kanale vartotojas’ rašytinėje kalboje (forumuose, interaktyvių internetinių pokalbių tekstinėmis žinutėmis kanaluose) rašomos pagal tartį. Ši tendencija paveikusi ir veiksmazodišką vartoseną: be pagrindinio varianto *j.zinti*, *usinti* (*use’inti*) (ang. *to use*) komp. ‘naudoti’, yra ir variantas *.zinti* (: *.zas*).

Priešdėliniai vediniai iš veiksmažodžiai su priesaga -inti

Žargone priešdėlinių vedinių priešdėliai yra perimti iš bendrinės kalbos, bet pasitaiko ir nenorminių reikšmių, paskolintų iš rusų kalbos (žr. *pra-* vediniai). Taip pat pasitaiko nereguliarių atvejų, kada skolinys adaptuojamas iškart priešdėliu ir priesaga, tarsi pralei- džiam darybinė pakopa,²¹ nes pamatinio priesaginio (*dragsinti**) nėra, pvz.: *apsidr.gsinti*, *apsidrugsinti* (: *dr.gsai*, plg. ang. *drugs*, to *drug*) ‘pavartoti narkotikų’.

Priešdėlio pa- vediniai (55)²². Žargone daugiausia priešdėlio pa-vedinių su priesa- gos -inti pamatiniais veiksmažodžiais. Dažniausiai šie vediniai reiškia „atlikti pamatiniu žodžiu pasakytą veiksmą“:

palistinti (: listinti) komp. ‘sudaryti sąrašą, išvardinti’ (gal man sawo mp3 palistint),

pahelpinti (: helpinti) ‘pagelbėti’ (Gal kas pahelpins?),

palaikinti, palikinti (palike’inti) (: laikinti) ‘pažymėti, kad patinka’ (Kas palaikins gaus FOTO!).

Nemažai vedinių, reiškiančių „atlikti veiksmą, trunkantį tam tikrą laiką“

pabetlinti, pabattlinti (pabattle’inti) (: betlinti) ‘pasivaržyti, pakovoti dvikovoje; kon- kurse (breikerių, didžėjų)’ (tai susirenka daug breikerių, pasiskirsto komandom, pasibetlina tarpusavy, paskui afterparty visi tusavoja),

pageiminti (: geiminti) komp. ‘pažaisti kompiuterinius žaidimus’ (kas per daug tas nesveika, bet varyt ant žmonių kurie po darbo pora val pageimina, tai biski graudu),

paspaminti (: spaminti) inet. ‘pasiųsti nepageidaujamų reklaminių laiškų su infor- macija, reklama (spamu)’ (Jei nori atsakymo į klausimą, tai klausk. o jei nori tik pasпамinti, tai taip ir parasyk),

paraidinti, paridinti (paride’inti) (: raidinti) ‘pavažinėti’ (Jo, šiandien gerai paraidi- nom :D ir iki lietaus pradžios spėjom gryžt.).

Priešdėlio už- vediniai (33). Antras pagal dažnį yra priešdėlis už-, šie vediniai reiškia „pradėti veiksmą, pasakytą pamatiniu žodžiu“

užbaninti (: baninti) inet. ‘užblokuoti prisijungimą prie internetinių pokalbių kanalo, forumo ir pan., uždėti baną’ (tegu Sigis mane užbanina, jei nusizengiau forumo taisyklėm)

užflūdinti, užfloodinti (: flūdinti) komp. inet. ‘užversti informacija, kartojamomis už- klausomis’ (tave užfloodina nestandartniais dcc paketais)

užtiuninti, užtuninti (: tiuninti) ‘patobulinti, perdaryti’ (vis tiek vertini atlikta darba, užtiuninta aparata, o ne žmogų, kuris ji atliko!).

užbaninti (: baninti) inet. ‘užblokuoti prisijungimą prie internetinių pokalbių kanalo, forumo ir pan., uždėti baną’ (tegu Sigis mane užbanina, jei nusizengiau forumo taisyklėm)

užflūdinti, užfloodinti (: flūdinti) komp. inet. ‘užversti informacija, kartojamomis už- klausomis’ (tave užfloodina nestandartniais dcc paketais)

užtiuninti, užtuninti (: tiuninti) ‘patobulinti, perdaryti’ (vis tiek vertini atlikta darba, užtiuninta aparata, o ne zmogu, kuris ji atliko!).

užti.ninti, užtuninti (: ti.ninti) ‘patobulinti, perdaryti’ (vis tiek vertini atlikta darba, užtiuninta aparata, o ne zmogu, kuris ji atliko!).

Priešdėlio už- vediniai taip pat rodo pamatiniu žodžiu reiškiamo veiksmo intensyvumą ar stipresnį, gausesnį veiksmą už tą, kuris pasakytas pamatiniu žodžiu:

užpumpinti (: pumpinti) sport. ‘(kultūrizme) daryti daug pakartojimų su optimaliu svo-riu’ (cia pagrindinis pratimas papam nes nu istempia visa krutine, uzpumpina ir t.t.),

užtripinti (: tripinti) ‘patirti haliucinacijas (tripą)’ (Nes mane nuo havajietisku taip uztripino kad vaizdus maciau taskais bruksneliais vienu tarpu),

užspaminti (: spaminti) inet. ‘prisiųsti nepageidaujamos informacijos, reklamos’ (ne- skaitau jo postu, jei jie ilgesni nei vienas sakiny. nepamenu nei vieno prasmingo posto. jis tik uzspamino tema).

Priešdėlio su- vediniai (26). Žargone priešdėlio su- vediniai dažniausiai reiškia „iki galo atlikti pamatiniu žodžiu pasakytą veiksmą“:

subekapinti, subackupinti (: bekapinti) komp. ‘padaryti atsarginę kopiją’ (Negi taip sunku subackupint reikiamus duomenis),

suprograminti (: programinti) komp. ‘suprogramuoti’ (kaip psl gali nesti nauda jei jis yra negrazus, blogai suprogramintas ir su neaiskia navigacija?),

su(si)instalinti, su(si)installinti (: instalinti) ‘suinstaliuoti’ (suinstallinus nebuna pro-blemu su updeitais?).

Taip pat šio priešdėlio vediniai žymi, kad pagrindinio žodžio reiškiamu veiksmu kas nors susisaisto, susijungia, susitinka:

susimytinti, susimeetinti (: mytintis) ‘susitikti, suorganizuoti susitikimą’ (Reikia gi susimytinti su klubieciais),

susiskaipinti, susiskypinti (susiskype’inti) (: skaipinti) komp. ‘susirašinėti, bendrauti programa „Skype“’ (lengviau meilą brūkštelt ar susiskaipint),

sulinkinti (: linkinti) komp. ‘susieti hipersaitu, hipertekstine nuoroda’ (Nebūtina su- linkint su kortele/banko sąskaita, svarbu, kad patvirtintum savo PayPal accountą ir fsio).

Priešdėlio nu- vediniai (24). Priešdėlio nu- vediniai rodo pagrindiniu žodžiu žymimo veiksmo intensyvumą, kuriuo kas nors perdaroma, perkeičiama:

nuhakinti, nuhackinti (: hakinti) (komp.) ‘nelegaliai pakeisti programinę ar aparatinę įrangą (nulausti programos apsaugą nuo

nelegalaus įdiegimo, įsilaužti į serverį' (Aisku pirksiu ta, kuria pirma nuhakins ir kazkodel beveik neabejoju, kad cia bus Xbox One.)

nu(si)krekinginti, nu(si)crackinti (: krekinginti) komp. 'nulausti programą, neutralizuoti apsauginius programos mechanizmus' (Tau kokia versija artlantis 4.5 ar artlantis R? abi nukrekingintos.),

nupačinti, nupatchinti (: pačinti) komp. 'įdiegti įvykdančią pakeitimus programą, atnaujinti su pataisomis' (užtenka nupačinti tik PNDNavigator failą, o ttsystem palikti tokį, koks yra).

Priešdėlio nu- vediniai gali reikšti nutraukimą, panaikinimą, perkrovimą:

nukancelinti, nucancelinti (: kancelinti) komp. 'panaikinti, nutraukti, anuliuoti' (kaltės čia nedaug matau - negavo paymento, nucancelino užsakymą),

nuklerinti, nuclearinti (: klerinti) komp. 'išvalyti, ištrinti' (Su OP-COMu eina nucle- arinti klaida, bet neužilgo vel pasirodo.),

nu(si)resetinti (: resetinti) tech. 'nustatyti iš naujo; perkrauti, paleisti iš naujo' (kaip reik nuresetint service insp mk4 golfui?),

nušutdauninti, nushutdowninti (: šutdauninti) 'išjungti, nutraukti' (Pagal griežtas gamintoju rekomendacijas turi visiskai nushutdownint tiek kompa tiek interfeisa prieš jungdamas/atjungdamas FW kabeli).

Gali reikšti ir veiksmo atlikimą iki galo:

nufotošopinti, nuphotoshopinti (: fotošopinti) komp. 'suredaguoti programa „Adobe Photoshop“ (Na siųskit foto, ir sakykit kaip norit kadpadaryčiau - karūną užka- binčiau ar šaip tik nuphotoshopint),

nu(si)snifinti, nu(si)sniffinti (: snifinti) komp. 'susekti su sniferiu' (Taciau toks varijantas nera itin saugus - nusnifinus ryshi, tekstas puikiai matosi).

Priešdėlio pri- vediniai (20). Priešdėlio pri- vediniais nurodoma, kad pamatiniu žodžiu žymimas veiksmas susijęs su dideliu ko nors kiekiu:

prirumpinti (: rumpinti) 'prirumpuoti' (viena ka dar galima is taves padaryt tai darzove, prirumpint vaistu ir atriboti tave nuo interneto, kad shudu žmonem nerasyntum.),

pribaginti, pribuginti (: baginti) komp. 'privelti klaidų, pridaryti bagų' (jau pribugino adminai kazhka bekrapshtydami),

prioftopinti, prioftopinti (: oftopinti) 'prikalbėti, prirašyti ne pagal temą, nukrypti nuo temos (forume)' (kai apie tusa prioftopina keliasdesimt puslapiu, daznai prasideda nusišnekejimas).

Taip pat šio priešdėlio vediniai rodo, kad pagrindinio žodžio žymimu veiksmu kas nors sujungiamas:

susiejama: pri(si)konektinti, pri(si)connectinti (: konektintis, dar plg. ang. komp. to connect up) (komp.) 'prijungti' (Gal jis koku nors budu apsaugotas yra, kad nenori prikonek- tinti?),

pri(si)loginti (: loginti, plg. ang. komp. to log in) komp. 'prijungti (vartotoją prie sistemos)' (nereikalavo userio irasymo pirma karta kraunantis iskart pasirodo administratoriumi prilogino ir tiek.),

primauntinti, primountinti (: mauntinti) komp. 'prijungti' (O ne lengviau tiesiog sto- rage primountinti į reikiamą direktoriją?).

Priešdėlio at- vediniai (10). Priešdėlio at- vediniai reiškia, kad, atliekant pagrindinio veiksmožodžio veiksmą, grįžtama į buvusią padėtį:

atbaninti (: baninti) inet. 'panaikinti draudimą prisijungti, nuimti baną' (zaidejai, uzbaninti uz cheatu naudojima, bus atbaninti tik po 3-5 dienu),

atmutinti, -ina, -ina (: mutinti, plg. ang. unmute) komp. 'atšaukti mikrofono nutildy- mą, įjungti garsą' (Aš sakau prieš nes jeigu neteisingai užmutini žaidėją ir kaip jį tada atmutint?).

Šio priešdėlio vediniai taip pat reiškia užbaigtą pagrindinio veiksmožodžio veiksmą: atkopinti, atcopinti (atcopy'inti) (: kopinti) 'nukopijuoti' (as turiu I dali italu k pamokas is ICC, jei ka domina - galiu atkopint),

atmeilinti, atmailinti (: meilinti) komp. 'atrašyti, atsiųsti el. paštu' (Gal atmeilint ir tau?),

at(si)printinti (: printinti) 'atspausdinti spausdintuvu' (papildyta kasete, bet neprintina. ir beda ta, kad test page atprintino, o daugiau meta, kad rasalo ner ir viskas).

Priešdėlio iš- vediniai (10). Priešdėlio iš- vediniai nurodo, kad, atliekant pagrindiniu žodžiu žymimą veiksmą, kas nors panaikinama, pašalinama:

išdelytinti, išdeletinti (išdelete'inti) (: delytinti) komp. 'ištrinti, išnaikinti' (Išdelyting tą dirą!),

išbaninti (: baninti) inet. 'išmesti iš internetinių pokalbių kanalo, forumo; duoti baną' (Nu nachui šitas urodas dar neišbanintas?),

išreginti (: reginti) 'išregistruoti' (padek tada per neta isregint, sutartis turiu viska turiu, kokia jus kaina siulot?).

Gali reikšti sugebėjimą atlikti veiksmą:

išseivinti, išsavinti (išsave'inti) (: seivinti) komp. 'išsaugoti duomenis, informaciją' (Žodžiu, ji pati išseivina ir atidaro be problemų.),

išbrauzinti, išbrowsinti (išbrowse'inti) (: brauzinti) (komp.) 'išnaršyti' (seiles isvarvejo seniai... o zandikaulis taip ir negrizho i vieta, kol ta puslapi isbrowsinau).

Priešdėlio per- vediniai (8). Priešdėlio per- vediniais dažnai nusakomas pagrindinio žodžio reiškiamo veiksmo kartojimas, jo atlikimas iš naujo arba kitaip:

perčipinti, perchipinti (: čipinti) 'permontuoti, perdėti lustą (čipą)' (reikia dar ja per- cipuoti, nes kura ryja kibirais ko neturetu taip dauk buti.),

perflešinti, perflashinti (: flešinti) komp. 'perrašyti elektroniškai programuojamos atmintinės turinį' (Bandysiu perflashinti sofa arba pasikoreguoti rankiniu budu MSnS extra.ini failiuka),

perkonfigūrinti, perconfigurinti (perconfigure'inti) (: konfigūrinti) komp. 'perkonfigū- ruoti' (Po restarto nereikia perkonfigūrint.).

Priešdėlio pra- vediniai (5). Priešdėlio pra- vediniais nusakomas pagrindinio žodžio reiškiamo veiksmo užbaigtumas, ši nenorminė priešdėlio reikšmė paskolinta iš rusų k. priešdėlio *по-*:

prabrauzinti, prabrowsinti (prabrowse'inti) (: brauzinti) 'pranaršyti; praieškoti' (ne- blogas saitas, reikia susikaupt ir prabrowsint.),

pra(si)čekinti, prachekinti (: čekinti) 'patikrinti, testuoti' (Bet matai, WADA dabar stipriai parina ir visus prizininkus pračekina.),

pra(si)pačinti, pra(si)pachinti (: pačinti) komp. 'įdiegti įvykdančią pakeitimus progra- mą (pačą), atnaujinti su pataisomis' (Taigi pranesta buvo jau ir žmones nesugebejo prasipachinti...),

praskipinti (: skipinti) 'praleisti' (Registruotis praso visada, ar legalus ar ne, bet tai galima praskipint ir jokių būdu nebuna),

pra(si)testinti (: testinti) 'pratestuoti' (gali pas mane serve pratestinti, viskas veikia kuo puikiau).

Priešdėlio par- vediniai (3) rodo, kad, vykstant pagrindinio žodžio žymimam veiksmui, kas nors nukreipiamas atgal ar grąžinamas:

par(si)daunlaudinti, par(si)downloadinti (: daunlaudinti) komp. 'atsisiųsti; perkelti duomenis iš vienos sistemos dalies į kitą' (backup'o zinoma nepasidareu, o senos versijos pardownloadint nebera...),

par(si)pompinti (: pompinti) komp. 'atsisiųsti' (visa hardware atpažysta trukstamus driverius iskart is interneto parpompina)

par(si)pumpinti (: pumpinti) komp. 'atsisiųsti' (Čia tikrai galima parpumpint ir kon- vertuot?).

Priešdėlio į- vediniai (2) žymi kryptį į vidų, įstengimą, galėjimą ką atlikti:

įpeistinti, įpastinti (įpaste'inti) (: peistinti) komp. 'įkelti kopiją' (ar galetum įpastinti čia ta išsamia rashliava apie w202),

įsiloginti (: loginti, dar plg. ang. komp. to log in) komp. 'įsiregistruoti, prisijungti' (Aš dar neįsiloginęs.).

Išvados

1. Dėl globalios lingua franca vaidmenį atliekančios anglų kalbos įtakos iš jos intensyviai skolinami vadinamieji naujieji skoliniai, dažniausiai tai žodžiai iš elektroninių ir informacinių technologijų srities, popkultūros.

2. Nedidelė dalis veiksmažodžių vertintini kaip darybiškai neskaidūs, jie morfologiškai adaptuojami su priesaga -inti. Kai kuriais atvejais skolinimas semantiškai pagrįstas naujomis reikšmėmis, bet nemažai veiksmažodžių vertintini kaip nenorminės kalbos madingi variantai, šlietini prie labai produktyvaus anglybių adaptacinio modelio -inti vedinių.
3. Didesnioji dalis veiksmažodžių yra darybiškai skaidūs, sudaromi jau iš lietuvių kalboje adaptuotų pamatinių žodžių. Naujųjų skolinių darybinio adaptavimo modelio produktyvumas tiesiogiai susijęs su lietuvių bendrinės kalbos dariomis priesagomis.
4. Žargoniniai priešdėliniai vediniai iš pamatinių veiksmažodžių su priesaga -inti sudaromi dėsningai, žargoniniai vediniai perima bendrinės kalbos priešdėlius.

Santrumpos

ang. – anglų k.

bdv. – būdvardis

dktv. – daiktavardis

graf. – grafitininkų

inet. – internetinis (internetinių forumų, „Skype“ ir pan.), elektroninio diskurso

komp. – kompiuterijos, IT

lot. – lotynų k.

muz. – muzikos

pranc. – prancūzų k.

prv. – prieveiksmis

rus. – rusų k.

sport. – sporto

šnek. – šnekamosios k.

ksm. – veiksmažodis

vok. – vokiečių k.

vulg. – vulgarizmas

žarg. – žargono

Referencias

- Aleksaitė, Agnė, 2021. Lietuvių kalbos naujadarų neoklasikinės darybos polinkiai: lietuvių kalbos nauja- žodžių duomenyno atvejis, *Lituanistica* 1 (123), 64–78.
- Banuševičienė, Ksenija, 2019. Semantinė ir morfoliginė daiktavardinių anglicizmų adaptacija daugiakal- bystės aplinkoje. Sustainable multilingualism: 5th international scientific conference of Institute of Foreign Languages: conference abstracts. Kaunas: VDU, 26–27.
- Čepienė, Nijolė 2006. Lietuvių kalbos germanizmai ir jų fonetinės ypatybės. Vilnius: LKI
- DLKG – Ambrazas, Vytautas, red. 1994. Dabartinės lietuvių kalbos gramatika. Vilnius: MELI.
- Drotvinas. Vincentas 2001. Tarptautinių veiksmažodžių aplietuvinimas, *Gimtas žodis* 1, 2–6.
- Filipović, Rudolf 1980. Transmorphemization: Substitution on the morphological level reinterpreted. *Studia Romanica et Anglica Zagabienensia* 25 (1–2), 1–8.
- Girčienė, Jurgita 2012. Naujoji lietuvių kalbos leksika. Vilnius: Edukologija.
- Girčienė, Jurgita 2005. Naujųjų skolinių atitikmenys. Vilnius: LKI.

- Irwin, Mark 2011. *Loanwords in Japanese* Amsterdam. Philadelphia: Benjamins Publishing Company.
- Jakaitienė, Evalda 1973. *Veiksmazodžių daryba: priesagų vediniai*. Vilnius: Vaizdas.
- Korsakas, Juozas 1991. *Lietuvių kalbos inversinis žodynas*. Kaunas: Šviesa.
- Kozhanov, Kirill 2014. Priešdėlio da- semantika lietuvių kalboje. In *Baltai ir slavai: dvasinių kultūrų sankirtoje*. Tatjana Civjan, Marija Zavjalova, Artūras Judžentis, sud. Vilnius: Versmė. 254–274.
- Kregždys, Rolandas 2014. Методика и критерии идентификации полонизмов литовского языка. *LingVaria* 2 (18), 195–217.
- Kudirka, Robertas 2019. Lietuvių kalbos žargono priesaginiųrieveiksmių morfologija ir adaptacinės ypatybės: priesagos -ai hibridiniai vediniai iš priesaginių rusų kalbos kilmės būdvardžių. *Respectus Philologicus* 36 (41), 47–59. Prieiga: <https://www.zurnalai.vu.lt/respectusphilologicus/article/view/14627/13596> (žiūr. 2021 06 15).
- Kudirka, Robertas 2020. Lietuvių kalbos žargono priesaginiųrieveiksmių morfologinė adaptacija: priesagos -ai hibridiniai vediniai iš būdvardžių su priesaga -iškas ir nepriesaginių būdvardžių. *Taikomoji kalbotyra* 14, 21–32. Prieiga: <https://www.journals.vu.lt/taikomojikalbotyra/article/view/18394> (žiūr. 2021 10 11).
- Kudirka, Robertas 2020a. Lietuvių kalbos žargono pavieniai suprieveiksmėję žodžiai irrieveiksmiai be formantų bei jų adaptacinės ypatybės. *Lietuvių kalba* 14, 1–16. Prieiga: <https://www.zurnalai.vu.lt/lietuviu-kalba/article/view/22462/21724> (žiūr. 2021 10 22).
- Kudirka, Robertas 2021. Lietuvių kalbos žargono suprieveiksmėję žodžių junginiai ir suaugtiniairieveiksmiai bei jų adaptacinės ypatybės. *Acta linguistica Lithuanica* 83, 272–309.
- Kudirka, Robertas 2021a. Lietuvių kalbos žargono žargono priesaginiai būdvardžiai ir subūdvardėję dalyviai. *Respectus Philologicus* 40 (45), 35–47. Prieiga: <https://www.zurnalai.vu.lt/respectus-philologicus/article/view/22572/24114> (žiūr. 2021 10 12).
- Lanza, Stefano Maria 2011. Morfologinė italizmo adaptacija lietuvių kalboje. *Kalbos kultūra* 84, 202–213.
- LKG – Ulvydas, Kazys, red. 1965–1976. *Lietuvių kalbos gramatika*, t. I–III. Vilnius: Mintis.
- Pakerys, Antanas 1991. *Tarptautinių žodžių kirčiavimas*. Kaunas: Šviesa.
- Pakerys, Jurgis 2013–2014. Naujųjų skolinių duomenų bazės veiksmazodžių morfologija. *Taikomoji kalbotyra* 3. Prieiga internetu: <https://taikomojikalbotyra.lt/ojs/index.php/taikomoji-kalbotyra/article/view/28/22> (žiūr. 2021-08-20).
- Pakerys, Jurgis 2016. Morphological adaptation of adjectival borrowings in modern Lithuanian. *Baltistica* 51 (2), 239–269.
- Rudaitienė, Vita, Vitkauskas Vytautas 1998. *Vakarų kalbų naujieji skoliniai*. Vilnius: Enciklopedija.
- Smetona, Antanas 2020. Žodžių darybos ribos. Nauji pamastymai apie senus dalykus. *Lietuvių kalba* 15, 2020. Prieiga internetu: <https://www.zurnalai.vu.lt/lietuviu-kalba/article/view/22441> (žiūr. 2021-08-15).

- Smetonienė, Anželika 2005. Lietuvių kalbos priesaginiai veiksmažodžiai slavizmai ir hibridai XVI–XVII a
- Smetonienė, Anželika 2016. Slavizmai veiksmažodžiai ir slaviškos šaknies hibridai. *Acta Linguistica Lithuanica* 74, 68–88.
- Smetonienė, Anželika 2019. Petkevičiaus katekizmo slaviškos šaknies veiksmažodžiai: skoliniai ir probleminiai atvejai. *Lietuvių kalba* 13. Prieiga internetu: <https://www.zurnalai.vu.lt/lietuviu-kalba/article/view/22479> (žiūr. 2021-07-10).
- Sunde, Anne & Mette 2018. A typology of English borrowings in Norwegian. *Nordic Journal of English Studies* 17, 71–115.
- Urbutis, Vincas 1978. Žodžių darybos teorija. Vilnius: Mokslas.
- Urbutis, Vincas 1999. Adaptacinė afiksacija. *Lietuvių kalbos enciklopedija*. Kazys Morkūnas, red. Vilnius: MELI. 15–16.
- Vaicekauskienė, Loreta 2007. Naujieji lietuvių kalbos svetimžodžiai: kalbos politika ir vartosena. Vilnius: LKI.
- Valeckienė, Adelė, 1967. Kitų kalbų kilmės žodžiai lietuvių kalbos morfologinėje sistemoje. *Lietuvių kalba tarybiniais metais*. Vilnius: LKLI. 108–128.
- Wohlgemuth, Jan 2009. *A Typology of Verbal Borrowings*. New York: De Gruyter Mouton
- Аристова, Валентина 1978. *Англо-русские языковые контакты*. Ленинград: ЛГУ.

Priedas²³

1. Darybiškai skaidūs veiksmažodžiai su priesaga -inti (tęsinys)

defeisinti, deface'inti (: defeisas, plg. ang. komp. to deface) komp. 'neteisėtai pakeisti tinkla- lapio informaciją, sugadinti tinklalapį',
diskonektinti(s), disconnectinti(s) (: diskonektas, plg. ang. to disconnect) komp. 'atjungti, nutraukti ryšį',
dislaikinti, dislikinti (dislike'inti) (: dislaikas, plg. ang. to dislike) 'nemėgti',
draginti (: dragas, plg. ang. autosport. drag (sutr. iš: drag race, drag racing)) aut. '(autosporte) lenktyniauti traukos lenktynėse (drage)',
draivinti, drivinti (drive'inti) (: draivas, plg. ang. to drive) 'važiuoti',
driftinti (: driftas, dar plg. ang. autosport. to drift) sport. '(autosporte) važiuoti slystant šoniniu slydimu posūkiuose',
ropšotinti, dropshotinti (: dropšotas, plg. ang. drop shot) žvej. 'spiningauti dropšotu',
džiginti, jiginti (: džigas, plg. ang. to jig, dar plg. žvej. džigauti) žvej. 'spiningauti ant džigo užmaunamais guminiiais masalais',
editinti (: editas, plg. ang. to edit) komp. 'redaguoti',
ekspluotinti, exploitinti (: ekspluotas, plg. ang. komp. to exploit) komp. 'pasinaudoti programos pažeidžiamomis vietomis nesakcionuotiems veiksams atlikti',

- emeilinti, emailinti (: emeilas, plg. ang. to e-mail) komp. 'siųsti el. paštu',
- fakinti(s), fuckinti(s) (: fakas, plg. ang. vulg. to fuck) 'santykiauti lytiškai',
- feilinti, failinti (: feilas, plg. ang. to fail) 'klysti',
- feisbukinti, facebookinti (: feisbukas, plg. ang. to facebook) 'bendrauti, naršyti socialiniame tinkle „Facebook“',
- fleiminti, flaminti (flame'inti) inet. (: fleimas, plg. ang. šnek. to flame) 'kivirčytis, rašyti fleimus',
- flešinti, flashinti (: flešas, plg. ang. komp. to flash) komp. 'perrašyti elektroniskai programuojamos atmintinės turinį',
- flūdinti, floodinti (: flūdas, plg. ang. komp. to flood) komp. inet. 'kartoti tas pačias frazes forume, čiate; rašalioji niekus',
- fotošopinti, photoshopinti (: fotošopas, plg. ang. komp. to photoshop) komp. 'redaguoti programą „Adobe Photoshop“',
- fraginti (: fragas, plg. ang. komp. to frag) komp. '(žaidimuose) siekti nušauti kuo daugiau priešininkų (rinkti fragus)',
- frykinti, phreakinti (: frykas, plg. ang. žarg. to phreak) 'tyrinėti ir laužti į telefonines sistemas siekiant skambinti nemokamai',
- frystailinti, freestylinti (freestyle'inti) (: frystailas, plg. ang. to freestyle) 'ką nors daryti, kurti ekspromtu (repuoti be pasiruošto teksto, piešti be eskizo)',
- geiminti, game'inti (: geimas, plg. ang. to game) komp. 'žaisti kompiuterinius žaidimus',
- hakinti, hackinti (: hakas, plg. ang. komp. to hack) (komp.) 'nulaužti programos apsaugą nuo nelegalaus įdiegimo; įsilaužti į serverį, svetimą kompiuterį',
- hardkorinti, hardcorinti (hardcore'inti) (: hardkoras, plg. ang. hardcore) 'daryti, veikti ką nors kraštutinio, ekstremalaus'
- helpinti (: helpas, plg. ang. to help) 'padėti',
- hešinti, hashinti (: hešas, plg. ang. komp. hash) komp. 'taikant maišos funkciją gauti formalią duomenų rinkinio santrauką',
- kikinti, kickinti (: kikas, plg. ang. to kick) inet. 'išmesti, pašalinti dalyvį, pašnekovą iš inter- netinių pokalbių kanalo',
- kilinti, killinti (: kilas, plg. ang. to kill) 1. 'naikinti, žudyti', 2. komp. inet. 'nutraukti; atjungti',
- klikinti, clickinti (: klikas, plg. ang. komp. to click) 'spustelėti pelės mygtuką',
- konektintis, connectintis (: konektas, plg. ang. komp. to connect) komp. 'jungtis',
- konfiginti(s), configinti(s) komp. (: konfigas, plg. ang. komp. šnek. to config) 'konfigūruoti',
- kopipeistinti, cypypastinti (cypypaste'inti) (: kopipeistas, plg. ang. to copy 'nukopijuoti', topaste 'ikelti') 'kopijuoti; kopijuoti ir ikelti',
- krekinginti, crackinti (: krekingas, plg. ang. komp. to crack) komp. 'neutralizuoti apsauginius programos mechanizmus nuo nelegalaus kopijavimo ir įdiegimo, nulaužti programą',

laginti (: lagas, plg. ang. to lag) komp. ‘stabdyti veikimą, lėtai perduoti duomenis’,

laikinti, likinti (like’inti) (: laikas, plg. ang. to like) ‘mėgti’,

levelinti (: levelis, plg. ang. to level) komp. ‘(žaidimuose) kelti žaidimo, valdomo personažo ar daikto lygį’,

linkinti (: linkas, plg. ang. komp. to link) komp. ‘susieti su tinklalapiu, susieti hipersaitu’,

listinti (: listas, plg. ang. to list) komp. ‘įtraukti į sąrašą; sudaryti sąrašą, išvardinti, pateikti sąrašą’,

lūpinti, loopinti (: lūpas, plg. ang. muz. to loop) muz. ‘cikliška kartoti garso fragmentą’,

meilinti, mailinti (: meilas, plg. ang. to mail) komp. ‘siųsti el. laišką’,

mirkinti(s), mircinti(s) (: mIRC ‘IRC programa’, plg. mirkas, rus. komp. žarg. мирк) inet. ‘bendrauti mIRC kanale’,

mirorinti, mirrorinti (: miroras, plg. ang. komp. to mirror) komp. ‘dublikuoti, padaryti tikslią veidrodinę kopiją’,

mytintis, meetintis (: mytas, plg. ang. to meet) ‘suorganizuoti susitikimą, susirinkti’,

piarinti(s) (: piaras, plg. ang. PR, rus. žarg. пиарить) ‘populiarinti (ppr. manipuliatyviai, propagandiškai) prekinį ženklą, produktą, asmenį ar pan.’,

pinginti (: pingas, plg. ang. komp. to ping) komp. ‘testuoti ryšį tarp vartotojo ir nutolusio kompiuterio’,

postinti(s) (: postas, plg. ang. to post) inet. ‘rašyti el. paštą ar forume pasisakymus, postus’,

prominti (: promas, plg. ang. žarg. to promo) muz. ‘reklamuoti, populiarinti, daryti promą’,

promoušinti, promotinti (: promoušinas, plg. ang. šnek. promo) ‘remti, proteguoti; propaguoti’,

rarinti (: raras, plg. ang. komp. RAR, rar) komp. ‘glaudinti duomenis RAR formatu’,

rebūtinti, rebootinti (: rebūtas, plg. ang. komp. to reboot) komp. ‘perkrauti’,

redirektinti, redirectinti (: redirektas, plg. ang. komp. to redirect) komp. ‘peradresuoti’,

refrešinti, refreshinti (: refrešas, plg. ang. komp. to refresh) komp. ‘atnaujinti’,

reinstalinti, reinstallinti (: reinstalas, plg. ang. komp. to reinstall) komp. ‘įdiegti iš naujo, perinstaliuoti’,

rekovertinti, recoverinti (: rekovertis, plg. ang. to recover) komp. ‘atkurti’,

resetinti (: resetas, plg. ang. to reset) komp. ‘perkrauti, įjungti iš naujo, restartuoti’,

ripinti (: ripas, plg. ang. komp. šnek. to rip) komp. ‘dekoduoti diską ir perkelti jo turinį’,

seivinti, save’inti (: seivas, plg. ang. komp. to save) komp. ‘įrašyti, išsaugoti informaciją, setapinti, setupinti (: setapas, plg. ang. to set up) komp. ‘įdiegti, paleisti, nustatyti’,

skaipinti, skypinti (skype'inti) (: skaipas, plg. ang. to skype) komp. 'rašinėti, bendrauti pro- grama „Skype“',
skeitinti, skate'inti (: skeitas, plg. ang. to skate) 'važinėti riedlente',
skrečinti, scratchinti (: skrečas, plg. ang. muz. to scratch) muz. 'naudoti miksavimo techniką specifiniams garsams išgauti sukiojant grojančią plokštelę ranka, daryti skrečą',
skrolinti, scrollinti (: skrolas, plg. ang. komp. to scroll) komp. 'paslinkti',
skvotinti, squatinti (: skvotas, plg. ang. to squat) 'savavališkai apsigyventi apleistose patalpose',
smailintis, smilintis (smile'intis) (: smailas, plg. ang. to smile) inet. 'rašalioti emogramines šypsenėles (smailus)',
spaminti (: spamas, plg. ang. komp. inet. to spam) inet. 'siuntinėti reklaminius laiškus, nepa- geidaujamą informaciją, reklamą (spamą)',
tryminti, streaminti (: strymas, plg. ang. komp. to stream) 'transliuoti',
svapinti, swapinti (: svapas, plg. ang. komp. to swap) 1. komp. 'perkelti iš operatyviosios atminties laikinai nenaudojamus duomenis', 2. aut. 'pakeisti, sukeisti',
svičinti, switchinti (: svičas, plg. ang. komp. to switch) komp. 'perjungti',
šerinti, sharinti (share'inti) (: šaras, plg. ang. komp. to share) komp. 'daryti prieinamą (ište- klius, resursą), bendrinti',
šitlistinti, shitlistinti (: šitlistas, plg. ang. vulg. to shitlist) inet. 'įtraukti į prasižengėlių, nepa- geidaujamųjų sąrašą',
šopinti, shopinti (: šopas, plg. ang. to shop) 'apsipirkti, pirkti',
šūtinti, shootinti (: šūtas, plg. ang. to shoot) sport. '(krepšinyje) taikliai mėtyti į krepšį',
telnetinti(s) (: telnetas, plg. ang. komp. to telnet) komp. 'naudojant telnet protokolą kompiuteriu per tinklą prisijungti prie nutolusio kompiuterio',
tojinti, toy'inti (: tojus) graf. 'rašyti toy prie prastai nupiešto graffiti piešinio',
tripinti(s) (: tripas, plg. ang. nark. žarg. to trip) nark. 'matyti, patirti haliucinacijas, patirti tripą',
rolinti, trollinti (: trolis, plg. ang. inet. žarg. to troll) inet. 'rašyti forumuose, komentaruose provokuojančias žinutes',
tvykinti, tweakinti (: tvykas, plg. ang. to tweak) komp. 'derinti, reguliuoti; tobulinti',
zipinti (: zipas, plg. ang. komp. to zip) komp. 'glaudinti duomenis ZIP formatu',
zūminti, zoominti (: zūmas, plg. ang. to zoom) 'keisti vaizdo mastelį (artinti, didinti, tolinti)'

2. Darybiškai neskaidūs veiksmazodžiai su priesaga -inti (tęsinys)

kaptūrinti, capturinti (capture'inti) (ang. to capture) 'išsaugoti išskirtą fragmentą',

kardinti, cardinti (ang. to card, plg. ang. žarg. carding) 'atlikti neteisėtas operacijas banko kortelėmis, užsiimti kardingu',

kempinti, campinti (ang. to camp) 'tykoti (žaidimuose)',

klerinti, clearinti (ang. to clear) 'valyti, trinti',

kompilinti, compilinti (compile'inti) (ang. to compile) 'kompiliuoti',

kompresinti, compressinti (ang. to compress) 'glaudinti',

konfigūrinti, configurinti (configure'inti) (ang. to configure) 'konfigūruoti',

konvertinti, convertinti (ang. to convert) 'konvertuoti',

laudinti, loadinti (ang. to load) 'siųsti duomenis',

lokinti, lockinti (ang. to lock) 'blokuoti, rakinti; fiksuoti',

mauntinti, mountinti (ang. to mount) 'prijungti (failą, įrenginį)',

overburninti (ang. komp. to overburn) 'įrašyti už talpumo ribos',

overlokinti, overclockinti (ang. to overclock) 'spartinti',

overvraitinti, overaitinti, overwritinti (overwrite'inti) (ang. to overwrite) 'perrašyti naujus duomenis vietoje senų',

peistinti, pastinti (paste'inti) (ang. to paste) 'įkelti',

raidinti, ridinti (ride'inti) (ang. to ride) 'važiuoti, važinėti',

reloadinti (ang. to reload) 'atnaujinti',

resaizinti, rezizinti (resize'inti) (ang. to resize) 'keisti dydį, matmenį',

restorinti, restore'inti (ang. to restore) 'atkurti',

rūlinti, rulinti (rule'inti) (ang. šnek. to rule) 'šaučiai būti (vykti, eiti); patikti',

selektinti, selectinti (ang. muz. to select) muz. '(reggae, dancehall stiliuose) parinkti ir groti muziką renginio metu',

serčinti, searchinti (ang. to search) 'ieškoti, naršyti',

skankinti (ang. to skank) muz. 'grojant ska stiliaus muzikai tam tikru būdu šokti',

skipinti (ang. to skip) 'praleisti',

snifinti, sniffinti (ang. to sniff) 'naudojant sniferį analizuoti ir stebėti, šnipinėti duomenų srautą',

spektatinti, spectatinti (ang. to spectate) 'stebėti žaidimą kaip žiūrovui realaus laiko režimu (žaidimuose)',

stouninti, stoninti (stone'inti) (ang. amer. šnek. to stone) nark. 'apimti relaksyviai būsenai',

strafinti (ang. to strafe) 'eiti, žingsniuoti šonu (žaidimuose)',

touninti, stoninti (stone'inti) (ang. amer. šnek. to stone) nark. 'apimti relaksyviai būsenai',

strafinti (ang. to strafe) 'eiti, žingsniuoti šonu (žaidimuose)',

submitinti (ang. to submit) 'pateikti',

subskraibinti, subscribinti (subscribe'inti) (ang. to subscribe) 'prenumeruoti, užsisakyti',

suportinti, supportinti (ang. to support) 'teikti pagalbą',
taipinti, typinti (type'inti) (ang. to type) 'rinkti tekstą klaviatūra',
eikoverinti, takeoverinti (ang. to take over 'perimti, užgrobti') inet.
'nusavinti internetinių pokalbių kanalą tampant jo savininku',
tiuninti, tuninti (tune'inti) (ang. to tune) 'tobulinti, reguliuoti;
perdaryti',
treidinti, trade'inti (ang. to trade) 'mainyti'.
treisinti, trace'inti (ang. to trace) 'sekti',
unlaikinti, unlikinti (unlike'inti) (ang. to unlike) 'nemėgti',
unmauntinti, unmountinti (ang. to unmount) 'atjungti'.

2. Priešdėliniai vediniai Priešdėlio pa- vediniai

paapgreidinti, paupgradinti (paupgrade'inti) (: apgreidinti) komp.
'patobulinti (programinę, techninę) įrangą',
pabombinti (: bombinti) graf. 'papiešti aerozoliniais dažais meniškų
užrašų (bombų)',
pabrauzinti, pabrowsinti (pabrowse'inti) (: brauzinti) komp.
'panaršyti',
pa(si)čekinti, pachekinti (: čekinti) 'patikrinti, pažiūrėti',
pa(si)čiatinti, pachatinti (: čiatinti) inet. 'pabendrauti internetinių
pokalbių kanale, paplepėti',
pačilinti, pachillinti (: čilinti) muz. 'relaksuotis, klausytis ramios
muzikos',
pačipinti (: čipinti) tech. 'įmontuoti, įdėti lustą',
pa(si)draginti (: draginti) aut. 'palenktyniauti, kurio automobilis
greičiau įsibėgėja; dalyvauti traukos lenktynėse',
padriftinti (: driftinti) sport. 'pavažiuoti slystant šoniniu slydimu
posūkiuose, padaryti driftą',
pa(si)editinti (: editinti) komp. 'paredaguoti',
paemailinti, paemailinti (: emailinti) komp. 'parašyti elektroninį laišką,
nusiųsti el. paštu',
pa(si)fakinti, pa(si)fuckinti (: fakinti) 'turėti lytinių santykių',
pafasinti (: fasinti) 'pasiundyti, papjudyti',
pafeisbukinti, pafacebookinti (: feisbukinti) 'pabendrauti, panaršyti
socialiniame tinkle „Fa- cebook“',
pafleiminti, paflaminti (paflake'inti) (: fleiminti) inet. 'rašyti
įžeidžiančius, neetiškus dalykus',
paflešinti, pafflashinti (: flešinti) komp. 'perrašyti elektroniškai
programuojamos atmintinės turinį',
pafotošopinti, paphotoshopinti (: fotošopinti) komp. 'paredaguoti
programa „Adobe Pho- toshop“',
pafirstailinti, pafreestylinti (pafreestyle'inti) (: frystailinti) (graf. muz.)
'padaryti ką nors eksromptu',
pahakinti, pahackinti (: hakinti) (komp.) 'nelegaliai pakeisti
programinę ar aparatinę įrangą (įveikti programos apsaugą nuo nelegalaus
įdiegimo ir kopijavimo)',

pa(si)hostinti (: hostinti) komp. 'išnuomoti resursus',
pakonfigūrinti, paconfigurinti (paconfigure'inti) (: konfigūrinti)
komp. 'pakonfigūruoti',
pakopinti, pacopinti (pacopy'inti) (: kopinti) 'pakopijuoti',
palaginti (: laginti) komp. 'pristabdyti veikimą',
palaminti (: laminti) komp. 'nemokėsiškai ar mėgėjiškai,
neprofesionaliai ką nors daryti',
pamirkinti, pamircinti (: mirkinti) inet. 'pabendrauti mIRC pokalbių
kanaluose',
pamirrorinti, pamirrorinti (: mirrorinti) komp. 'sukurti veidrodinę
kopiją',
papačinti, papatchinti (: pačinti) komp. 'įdiegti įvykdančią pakeitimus
programą, atnaujinti su pataisomis',
papeistinti, papastinti (papaste'inti) (: peistinti) komp. 'pakopijuoti',
pa(si)piarinti (: piarinti) 'papopuliarinti (ppr. manipulyatyviai,
propagandiškai) prekinį ženklą, produktą, asmenį ar pan.',
papinginti (: pinginti) komp. 'patestuoti ryšį tarp vartotojo ir nutolusio
kompiuterio',
paoftopinti, paofftopinti (: oftopinti) 'pakalbėti, parašyti ne pagal temą,
nukrypti nuo temos',
papopsinti (: popsinti) muz. 'paversti populiariuoju menu, daryti
popsišką',
papostinti (: postinti) inet. 'parašyti el. paštu ar forume',
paprograminti (: programinti) komp. 'paprogramuoti',
parebūtinti, parebootinti (: rebūtinti) komp. 'pakartoti pradinę įkeltį',
parūlinti, parulinti (parule'inti) (: rūlinti) 1. 'pavaryti, gerai
sudalyvauti', 2. 'patikti, sužavėti',
paskeitinti, paskatinti (paskate'inti) (: skeitinti) 'pasivažinėti riedlente
(skeitu)',
paspektatinti, paspectatinti (: spektatinti) komp. '(žaidimuose) stebėti
žaidimą kaip žiūrovui realaus laiko režimu',
pašerinti, pasharinti (pashare'inti) (: šarinti) komp. 'leisti naudotis,
padaryti bendruoju ištekliu, padaryti prieinamą resursą tinklė',
pašopinti, pashopinti (: šopinti) 'paredaguoti programa „Adobe
Photoshop“,
pataginti (: taginti) graf. 'papiešti graffiti piešėjo ar jų komandos
autografų, stilizuotų parašų',
pataipinti, patypinti (patype'inti) (: taipinti) komp. 'pavesti tekstą
klaviatūra',
patiuninti, patuninti (patune'inti) (: tiuninti) 1. 'patobulinti,
perdaryti', 2. 'pareguliuoti, pa-derinti',
pa(si)turbinti (: turbinti) 'paspartinti, paforsuoti',
patvykinti, patweakinti (: tvykinti) 'paderinti, pareguliuoti;
patobulinti'.

Priešdėlio už- vediniai

užbombinti (: bombinti) 1. komp. inet. ‘užstrigdinti elektroninį pašta laiškais arba mobiliųjį telefoną žinutėmis’, 2. graf. ‘apipaišyti aerozoliniais dažais’, 3. aut. mot. sport. ‘išstobulinti sportinį automobilį funkcinio požiūriu (patobulinant variklį, važiuoklę, transmisiją)’,

už(si)bukinti (: bukinti) ‘užsakyti’,

už(si)būtinti, už(si)bootinti (: būtintis) komp. ‘įjungti, paleisti, (už)krauti’,

užčipinti (: čipinti) tech. ‘įmontuoti, įdėti lustą’,

uždiseiblinti, uždisablinti (uždisable’inti) (: diseiblinti) ‘deaktyvinti; išjungti’,

užfrystailinti, užfreestylinti (užfreestyle’inti) (: frystailinti) ‘ką nors daryti ekspromtu (pripiešti be skečo ir pan.)’,

užkilinti, užkillinti (: kilinti) muz. ‘išjungti garsą ar garso kanalo žemus, vidutinius ir aukštus dažnius’,

už(si)laginti (: laginti) komp. ‘užstabdyti veikimą, pradėti lėtai perduoti duomenis’,

užlaudinti, užloadinti (: laudinti) komp. ‘ikelti’,

už(si)loginti (: loginti, plg. ang. komp. to log in) komp. 1. ‘prisijungti prie sistemos, įvesti vartotojo vardą ir slaptažodį’, 2. ‘užfiksuoti įvykių žurnale; sukurti protokolą’,

užlokinti, užlockinti (: lokinti) komp. ‘užblokuoti, užrakinti’,

užlūpinti, užloopinti (: lūpinti) muz. ‘įjungti ciklišką garso fragmento kartojimą’,

už(si)mauntinti, už(si)mountinti (: mauntinti) komp. ‘prijungti (failą, įrenginį ir pan.)’,

užmirorinti, užmirrorinti (: mirorinti) komp. ‘sukurti veidrodinę kopiją (mirorą)’,

užmutinti (: mutinti, plg. ang. to mute) komp. ‘nutildyti mikrofoną, užtildyti’,

užpasvordinti, užpasswordinti (: pasvordinti) komp. ‘užrakinti slaptažodžiu’,

užpinginti (: pinginti) komp. ‘siųsti užklausą testuojant ryšį tarp vartotojo ir nutolusio kompiuterio’,

užpostinti (: postinti) inet. ‘žr. pripostinti’,

žprograminti (: programinti) komp. ‘užprogramuoti’,

už(si)reginti (: reginti) ‘užregistruoti’,

užregistrinti (: registrinti) ‘užregistruoti’,

užseivinti, užsave’inti (: seivinti) komp. ‘įrašyti, išsaugoti informaciją’,

užšarinti (: šarinti) komp. ‘pabendrinti, padaryti prieinamą resursą tinkle’,

už(si)taginti (: taginti) 1. ‘pažymėti; priskirti požymį’, 2. graf. ‘nupiešti graffiti piešėjo ar jų komandos autografa, stilizuotą parašą (tagą)’,

užtojinti, užtoy’inti (: tojinti) graf. ‘parašyti toy prie prastai nupiešto graffiti piešinio’,

užturbinti (: turbinti) komp. ‘paspartinti, paforsuoti’.

Priešdėlio su- vediniai

su(si)draginti (: draginti) aut. '(autosporte) palenktyniauti, sudalyvauti traukos lenktynėse',

su(si)feilinti, su(si)failinti (: feilinti) 'patirti nesėkmę, susimauti',
suflešinti, suflashinti (: flešinti) komp. 'perrašyti elektroniskai programuojamos atmintinės turinį',

su(si)konfiginti, su(si)configinti (: konfiginti) komp. 'sukonfigūruoti',
sukonfigūrinti, suconfigurinti (suconfigure'inti) (: konfigūrinti) komp. 'sukonfigūruoti',

sulaminti (: laminti) 'pasielgti nemokšiškai; pasielgti kaip netikėliui (lamai)',

su(si)meikinti, su(si)makinti (sumake'inti) (: meikinti) 'sukurti, padaryti',

sumiksinti, sumixinti (: miksinti) 1. 'sumaišyti; suplakti', 2. muz. 'sujungti muzikos kūrinius į vieną, padaryti mišrą',

supokinti (: pokinti) 'suimti, areštuoti',

surarinti (: rarinti) komp. 'suglaudinti duomenis RAR formatu',

suripinti (: ripinti) komp. 'dekoduoti ir perkelti jo turinį, padaryti ripą',

susetapinti, susetupinti (: setapinti) komp. 'įdiegti, paleisti, nustatyti',

susibukinti (: bukinti) 'užsisakyti',

susičekinti, susichekinti (: čekinti) 1. muz. 'sujungus sutikrinti aparatūros veikimą', 2. 'su- kontaktuoti',

susimeilinti, susimailinti (: meilinti) komp. 'susirašyti el. paštu',

susipačinti, susipatchinti (: pačinti) komp. 'atnaujinti su pačiu',

susvičinti, suswitchinti (: svičinti) komp. 'sujungti',

sutaginti (: taginti) komp. 'sužymėti',

sutranzinti (: tranzinti) 'sustabdyti pakeleivingą mašiną keliaujant austostopu'.

Priešdėlio nu- vediniai

nuaplaudinti, nuuplaudinti, nuuploadinti (: aplaudinti) komp. 'įkelti, nusiųsti',

nubrauzinti, nubrowsinti (nubrowse'inti) (: brauzinti) 'nueiti, užėiti; nuklęsti',

nubreikinti (: breikinti) sport. '(tenise) laimėti geimą, kai servuoja kitas žaidėjas',

nubruteforsinti, nubruteforcinti (nubruteforce'inti) (: bruteforsinti) komp. 'rasti slaptažodį nuoseklaus perrinkimo metodu (brutforso) būdu',

nudosinti (: dosinti) komp. 'vykdant DoS ataką sutrikdyti veiklą',

nufraginti (: fraginti) komp. '(žaidimuose) nušauti',

nu(si)kardinti (: kardinti) (komp.) 'gauti panaudojat falsifikuotas kreditines korteles',

nukilinti, nukillinti (: kilinti) 1. komp. 'ištrinti, panaikinti; neutralizuoti, atjungti', 2. 'sunaikinti, nudobti', 3. muz. 'trumpam išjungti garso kanalo žemus, vidutinius ir aukštus dažnius',
nukopinti, nucopinti (nucopy'inti) (: kopinti) 'nukopijuoti',
nukopipeistinti, nucopypastinti (nucopypaste'inti) (: kopipeistinti) 'nukopijuoti ir įkelti',
nupeistinti, nupastinti (nupaste'inti) (: peistinti) komp. 'įkelti kopiją',
nu(si)ripinti (: ripinti) komp. 'dekoduoti ir perkelti, padaryti ripą',
nušopinti, nushopinti (: šopinti) 'suredaguoti programa „Adobe Photoshop“'.

Priešdėlio pri- vediniai

pri(si)registrinti (: registrinti) komp. 'priregistruoti',
pribaunuzinti, pribrowsinti (pribrowse'inti) (: brauzinti) komp. 'rasti naršant, prinaršyti',
prikonfiginti, priconfiginti (: konfiginti) komp. 'pikonfigūruoti',
pripostinti (: postinti) inet. 'prirašyti el. paštu ar forume',
prirenginti (: reginti) komp. 'priregistruoti',
prisisubskraibinti, prisisubscribinti (: subskraibinti) komp. 'užsiprenumeruoti, užsisakyti',
prisitripinti (: tripinti) 'prisivalkioti, prisibastyti',
priskečinti (: skečinti) graf. 'pripiešti eskizų (skečų)',
pritaginti (: taginti) graf. 'pripaišyti graffiti piešėjo ar jų komandos autografų, stilizuotų parašų (tagų)',
pritaipinti, pritypinti (pritype'inti) (: taipinti) komp. 'klaviatūra prirašyti teksto',
prizūminti, prizoominti (: zūminti) tech. 'padidinti vaizdo mastelį'.

Priešdėlio at- vediniai

atitiuninti, atituninti (: tiuninti) 'nureguliuoti, nustatyti',
at(si)loginti (: loginti, plg. ang. komp. to log out) komp. 'atjungti (vartotoją nuo sistemos)',
atpostinti (: postinti) inet. 'atsiųsti el. paštu, postu',
at(si)printerinti (: printerinti) 'atspausdinti',
at(si)pumpinti komp. (: pumpinti) 'atsiųsti'.

Priešdėlio iš- vediniai

išbombinti (: bombinti) graf. 'išpaišyti aerozoliniais dažais; pripaišyti graffiti piešinių (bom- bingų)',
išinstalinti, išinstallinti (: instalinti) komp. 'išinstaliuoti',

iškikinti, iškickinti (: kikinti) inet. ‘pašalinti pašnekovą iš internetinių pokalbių kanalo, forumo’,

iškilinti, iškillinti (: kilinti) 1. inet. komp. ‘atjungti nuo internetinių pokalbių kanalo, panaikinti galimybę prisijungti’, 2. komp. ‘išnaikinti, nutraukti’,

išsiloginti (: loginti, plg. ang. komp. to log out) komp. ‘atsijungti, išeiti (vartotojui nuo sis- temos)’.

Priešdėlio per- vediniai

perinstalinti, perinstallinti (: instalinti) komp. ‘perinstaliuoti, įdiegti iš naujo’,

perkonfiginti, perconfiginti (: konfiginti) komp. ‘perkonfigūruoti’,
perkopinti, percopinti (percipy’inti) (: kopinti) komp. ‘perkopijuoti’,
perprograminti (: programinti) komp. ‘perprogramuoti’.

Notes

- 1 Lietuvių kalbos žargono ir nenorminės leksikos žodynui medžiaga nerinkta iš spausdintinių šaltinių, meninių (grožinių) ir pan. tekstų, kurie galėjo būti redaguoti. Tam tikrų socialinių sričių – kalėjimo, kriminalinės, narkomanų, karių ir pan. – žargonas rinktas vien tik iš sakytinės kalbos, asmeniškų pokalbių metu įrašant diktofonu – šiuo būdu ir surinkta beveik visa leksikos dalis iš šių sričių (išsamiau žr. Kudirka 2012, 3–5).
- 2 Lietuvių kalbos žargonybių kirčiuoto skiemens pagrindas (balsis, dvibalsis, dvigarsis) yra pabrauktas.
- 3 Žvaigždute žymima neegzistuojanti žodžio forma
- 4 Apostrofu po priebalsio (pvz., jabat’) žymimas priebalsio minkštumas.
- 5 DLKŽ tarptautinių veiksmažodžių su priesaga -inti tik kelios dešimtys (plg. Korsakas 1991).
- 6 Taip pat LKŽe variantas -yti dažnai greta nurodomas prie daugumos priesaga -inti adaptuotų skolinių: grajin- ti žr. grajyti, fundinti žr. fundyti.
- 7 Sąrašo tęsinys nukeltas į priedą.
- 8 Baigmeniu laikoma fonemų eilutė, sutampanti su priesaga, kurios sinchroniškai skirti negalima (nėra pamati- nio bendrakamienio žodžio). Apie baigmens sąvoką žr. Pakerys 1991, 22.
- 9 Vyraujanti fleksinė sistema verčia prisitaikyti, morfologiškai adaptuoja galūnėmis ir tokius trumpus, „emble- miškus“ skolinius kaip ok ‘gerai’: okis (nejuokinkit su sawo nesamonem. okis?); okiukas (Tiesiog logikos klaida pavadinime buvo, o jums žiūriu nepatinka, kad pastebėjęs klaidas, apie jas pranešu. Okiukas, daugiau nesakysiu); taip pat sorry (ang. sorry) ‘atsiprašau’ hibridais soriukas, sorriukas ir soris, sorris (Soriukas, bet man avantiuristai nepatinka. // soris uz literatūrinius sokinejimus, kaip iseina, taip ir porinu.). Taip pat skolintus junginius • oki doki (ang. šnek. okey-dokey), • super duper (ang. šnek. super-duper), jie turi variantų jau su morfologinės adaptacijos žymenimis – galūnėmis: • superis duperis (ką jis turėjo gero tai metimą, bei mokėjimą provokuoti pražangas, o šiaip tai kad jis kažkoks superis duperis nepasakyčiau), dar plg. • čiki piki, čikis pikis (rus. žarg. чи# ки-пи# ки), • oki poki (okis pokis) ‘gerai’. Net skolinti prieveiksmiai, pvz., капец (rus. prast. капе#ц) ‘blogai; galas’, pyzdec (rus. vulg.

- пизде#ц) variantiškai vartojami adaptuoti su galūne: kapecas, pyzdecas (išsamiau žr. Kudirka 2021).
- 11 Sąrašo tęsinys nukeltas į priedą.
 - 12 Plg. DLKŽe, TTŽ koduoti 'informaciją versti kodu'.
 - 13 Dar plg. printeriuoti (: printeris), atprinteriuoti (: printeriuoti).
 - 14 Dėl neoklasikinės darybos madingų dėmenų žr. Aleksaitė 2021.
 - 15 Žr. LKŽe pumpuoti žr. pumpuoti.
 - 16 <https://www.wordreference.com/definition/-ic>.
 - 17 Dar žr. pops 'another name for popular', <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/pops>
 - 18 Dar plg. LKŽ pokas 'pakas', pakuoti 'pakuoti'.
 - 19 Transkripcija IPA simboliais, <https://www.internationalphoneticassociation.org>.
 - 20 Tokių atvejų žargone ne vienas, pvz., šparingas (plg. sparingas 'boksininkų treniruojamojo pobūdžio kova', dar plg. ang. sparring) sport. 'laisvoji treniruotės pobūdžio kova', šparinguotis sport. 'kovoti treniruojantis'.
 - 21 Mišrioji žodžių daryba (su keliais darybos formantais iškart) nėra viena iš pagrindinių keturių darybos būdų, ji nereguliari ir neproduktyvi; esama tik pavienių darinių; taip pat ji nebūdinga lietuvių kalbai.
 - 22 Skyrelyje dedami tik keli iliustraciniai pavyzdžiai, likusių priešdėlinių vedinių sąrašas pateikiamas priede
 - 23 Priede pateikiami tik straipsnyje nepaminėti veiksmazodžiai